matopat

Medisorb ABSORB

en

INSTRUCTIONS FOR USE
Medisorb ABSORB
Superabsorbent dressing non adherent

PRODUCT DESCRIPTION
Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent is an absorbent wound dressing that helps maintain a moist environment on the wound surface. It comprises an absorbent core layer that absorbs and retains exudate, which is wrapped between a hydrophobic breathable layer and a liquid permeable layer. The superbsorbent dressing absorbs and retains exudate and MMPs within the absorbent core, thereby reducing the risk of maceration, and promoting wound healing.
Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent has three layer structure which consists of: ► a hydrophobic breathable layer ► an absorbent core layer ► a liquid permeable layer.
Dressing material content: polypropylene, polyethylene, cellulose, polyacrylate.

INTENDED PURPOSE
Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent is intended for use on moderate to heavily exuding wounds, such as: ► leg ulcers ► pressure ulcers ► diabetic foot ulcers ► surgical wounds.

CONTRAINDICATIONS
Do not use this product on dry or low exuding wounds, eyes, mucous membranes or in wound cavities because the dressing swells during absorption. Do not use it on third-degree burns. Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent should not be used on persons with known allergy or hypersensitivity to any of its components.

SIDE EFFECTS
Even though it may be rare, this product can have side effect, which may not occur for everybody. If any of the following side effects occur, consult a health care professional: ► local reaction (e.g. erythema, itching) ► skin injury ► allergic reaction.

PRECAUTIONS AND WARNING
► The product is single use. Reprocessing devices, in order to reuse them, may seriously damage their integrity and their performance, and cross-contamination may occur. ► Sterile. Do not use if sterile packaging is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilize. ► Do not cut the dressing, the cover must remain intact. ► In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups this dressing should be used with caution and following a clinician's recommendation. ► Do not use Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent in cavities. ► It is not recommended to stand on the dressing, e.g. in the case of wounds on the feet. ► If the wound does not begin to show signs of healing or if any other unexpected symptoms occur (e.g. fever or the wound or surrounding skin becoming red, warm or swollen), consult a health care professional for appropriate treatment.

INTENDED PATIENT POPULATION
The people who suffer leg ulcers, pressure ulcers, diabetic foot ulcers, surgical wounds.

MEDICAL CONDITIONS – Hospital and home setting.

INTENDED USER OF THE DEVICE
Health care professionals or lay persons under supervision of health care professionals.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before using the dressing
► Any excess hair should be clipped to ensure close approximation to the wound. ► Gently cleanse the wound and the surrounding skin in accordance with clinical practice. ► Dry the surrounding skin thoroughly.

Dressing selection and application
► 1. Select a suitable dressing size to make sure the absorbent inner core overlaps the wound margins at least 1-2 cm. Do not cut the product. Do not fold the device. Folding the product may affect maximum absorbability. ► 2. Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent can be used both as a primary dressing or as a secondary dressing. When used as a primary dressing, Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent must be in close contact with the wound bed to ensure wound fluid is absorbed. ► 3. Secure the dressing after selecting an appropriate fixation for the condition of the wound surrounding and the skin. Films, medical tapes, bandages or any other suitable fixation dressing can be used. While fixing the dressing, the expansion during absorption into consideration. ► 4. Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent can be used in conjunction with compression therapy for venous leg ulcers.

Dressing change and removal
► 1. Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent may be left in place for several days depending on the condition of the wound and the surrounding skin, or as indicated by clinical practice. ► 2. Dressing removal can be facilitated by moistening the dressing with saline solution.

STORAGE AND DISPOSAL
► 1. Keep in a clean and dry place in specified temperature range and away from sunlight. ► 2. Disposal should be handled according to local environmental procedures.

SHELF LIFE – 3 years from date of manufacture.

OTHER INFORMATION
If any serious incident has occurred in relation to the use of Medisorb ABSORB superabsorbent dressing non adherent, it should be reported to the manufacture and competent authority of the Member States.

bg

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
Medisorb ABSORB
Суперабсорбираща неприлепваща превръзка

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
Суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB е абсорбираща превръзка за рани, която спомага за поддържането на влажността на раната. Състои се от абсорбиращ основен слой, попиващ и задържащ ексудата, допълнително той е обвит между хидрофобен дишащ слой и течнопропусклив слой. Суперабсорбиращата неприлепваща превръзка попива и задържа ексудата и матричните металопротеинази (MMPs) в абсорбиращото ядро, като по този начин намалява риска от мацерация и подпомага заздравяването на раната.
Суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB има трислойна структура, която се състои от: ► хидрофобен дишащ слой ► абсорбиращ основен слой ► течнопропусклив слой.
Състав на превръзката: полипропилен, полиетилен, целулоза, полиакрилат.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB е предназначена за употреба върху умерени до силно ексудиращи рани, като например: ► язви на краката ► язви от натиск ► язви на диабетно стъпало ► хирургически рани.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не използвайте този продукт върху сухи или слабо секретиращи рани, очи, лигавици или в кухините на раната, тъй като превръзката набъбва по време на абсорбция. Не използвайте при изгаряния от трета степен. Суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB не трябва да се използва при хора с известна алергия или свръхчувствителност към някой от компонентите.

СТРАНИЧНИ ЕФЕКТИ
Въпреки че е рядко срещано, това изделие може да има странични ефекти, които може да не се проявят при всеки пациент. Консултирайте се с медицински специалист, ако се появят някои от следните нежелани реакции: ► локална реакция (напр. еритема, сърбеж) ► нараняване на кожата ► алергична реакция.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
► Изделието е за еднократна употреба. Повторната обработка на изделието с цел повторната му употреба може сериозно да наруши целостта и действието му, както и да доведе до кръстосано замърсяване. ► Изделието е стерилно. Да не се използва, ако стерилната опаковка е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно. ► Не режете превръзката, покритието трябва да остане непокътнато. ► При липса на налични данни, подкрепящи употребата на тази превръзка при чувствителни групи, като бебета, деца, бременни или кърмещи жени и при липса на данни за обратното, при тези групи хора тази превръзка трябва да се използва с повишено внимание и по препоръка на лекаря. ► Не използвайте суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB в телесните кухини. ► Не се препоръчва да се оказва натиск върху превръзката, напр. при рани на стъпалата. ► Ако раната не започне да проявява признаци на заздравяване или ако се появят други неочаквани симптоми (напр. повишена температура или зачервяване, затопляне или подуване на раната или околната кожа), консултирайте се със здравен специалист за подходящо лечение.

ЦЕЛЕВА ГРУПА ПАЦИЕНТИ
Хората, които страдат от язви на краката, язви от натиск, язви на диабетно
хирургически рани.

УСЛОВИЯ ЗА МЕДИЦИНСКИ ПРИЛОЖЕНИЯ – Болнична и домашна сред

ПРЕДВИДЕН ПОТРЕБИТЕЛ НА МЕДИЦИНСКОТО ИЗДЕЛИЕ
Здравни специалисти или неспециалисти под наблюдението на здравни специал

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
Преди да използвате превръзката
► Излишното окосмяване трябва да се премахне, за да се осигури плътно пр
към раната. ► Внимателно почистете раната и околната кожа в съответствие с кл
практика. ► Подсушете добре околната кожа.

Избор на превръзка иприлагане
► 1. Изберете подходящ размер превръзка, за да сте сигурни, че абсорбиращото
ядро застъпва краищата на раната с поне 1-2 cm. Не срязвайте изделието. Не
изделието. Сгъването на продукта може да повлияе на максималната аб
► 2. Суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB мо
използва като основна или допълнителна превръзка. Когато се използва като
превръзка, суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB
бъде в близък контакт с раневото легло, за да се гарантира абсорбирането на
течност. ► 3. Закрепете превръзката, след като изберете подходяща фик
състоянието на раната и кожата. Могат да се използват фолиа, медицински ленти
или други подходящи фиксиращи превръзки. При закрепване на превръзката
предвид разширението й по време на абсорбцията. ► 4. Суперабсорб
неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB може да се използва в ком
с компресионна терапия при венозни язви на краката.

Подмяна и премахване на превръзката
► 1. Суперабсорбиращата неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB може
оставена на мястото си няколко дни в зависимост от състоянието на раната и окол
или в съответствие с клиничната практика. ► 2. Премахването на превръзката м
улесни, като се навлажни с физиологичен разтвор.

СЪХРАНЕНИЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ
► 1. Съхранявайте на чисто и сухо място в посочения температурен диапазон и
слънчева светлина. ► 2. Изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с
законови разпоредби.

СРОК НА ГОДНОСТ – 3 години от датата на производство.

ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ
Ако е възникнал сериозен инцидент във връзка с употребата на суперабсор
неприлепваща превръзка Medisorb ABSORB, той трябва да бъде докла
производителя и компетентния орган на държавите-членки.

cs

NÁVOD K POUŽITÍ
Medisorb ABSORB
Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy

POPIS PRODUKTU
Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB je savé krytí na rány, kte
udržovat vlhké prostředí na povrchu rány. Skládá se ze savého jádra, které pohlcuje
exsudát a je uloženo mezi hydrofobní prodyšnou vrstvou a vrstvou propustnou pro
Mimořádně savé krytí pohlcuje a zadržuje exsudát a matrixové metaloproteinázy v sa
čímž snižuje riziko macerace a podporuje hojení rány.
Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB má třívrstvou struktur
skládá z: ► hydrofobní prodyšné vrstvy ► savého jádra ► vrstvy propustné pro kapaliny.
Složení krytí: polypropylen, polyethylen, celulóza, polyakrylát.

URČENÝ ÚČEL POUŽITÍ
Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB je určeno k použití
střední až vysokou exsudací, jako například: ► bércové vředy ► proleženiny ► vředy u
nohy ► chirurgické rány.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte tento výrobek na suché rány nebo rány s nízkou exsudací, na oči, sliznice a
ran, protože krytí během vstřebávání bobtná. Nepoužívejte jej ani na popáleniny třetí
Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB by se nemělo použív
u nichž je známa alergie nebo přecitlivělost na kteroukoli z jeho složek.

NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY
I když se vyskytují jen zřídka, tento výrobek může mít nežádoucí účinky, které se vš
projevit u každého. Pokud se projeví některý z následujících nežádoucích účinků, por
zdravotnickým pracovníkem: ► lokální reakce (např. erytém, svědění) ► pora
► alergická reakce.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A VAROVÁNÍ
► Výrobek je určen k jednorázovému použití. Opětovné zpracování za účelem další
může vážně narušit celistvost a funkčnost výrobku a může vést ke křížové kontaminaci.

стъпало,

а.

исти.

илепване
иничната

вътрешно
сгъвайте
бсорбция.
же да се
първична
трябва да
раневата
сация за
, бинтове
се взема
биращата
мбинация

да бъде
ната кожа
оже да се

далеч от
местните

биращата
адван на

ré pomáhá
a zadržuje
kapaliny.
vém jádru,

u, která se

a rány se
diabetické

ni do dutin
ho stupně.
at u osob,

ak nemusí
aďte se se
nění kůže

ho použití
► Sterilní.

Nepoužívejte, pokud je sterilní obal poškozený nebo otevřený před použitím. Nesterilizujte opakovaně. ► Krytí nestříhejte, musí zůstat neporušené. ► Protože nejsou k dispozici údaje o použití tohoto krytí u citlivých skupin populace, jako jsou kojenci, děti, těhotné nebo kojící ženy, a zároveň nejsou k dispozici údaje vyvracející jeho použití, mělo by se u těchto skupin krytí používat s opatrností a na doporučení lékaře. ► Nepoužívejte mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB v dutinách. ► Nedoporučuje se stoupat na krytí, např. v případě ran na nohou. ► Pokud rána nezačne vykazovat známky hojení nebo se objeví jiné neočekávané příznaky (např. horečka, zarudnutí, zahřátí či otok rány nebo okolní kůže), poraďte se o vhodné léčbě se zdravotnickým pracovníkem.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící bércovými vředy, proleženinami, diabetickými vředy na nohou nebo s chirurgickými ranami.

ZDRAVOTNICKÉ PROSTŘEDÍ – Nemocniční a domácí prostředí.

URČENÝ UŽIVATEL ZDRAVOTNICKÉHO PROSTŘEDKU

Zdravotničtí pracovníci nebo laici pod dohledem zdravotnických pracovníků.

NÁVOD K POUŽITÍ

Před použitím krytí

► Případné přebytečné ochlupení ostříhejte, aby krytí dobře přiléhalo k ráně. ► Jemně očistěte ránu a okolní kůži v souladu s klinickou praxí. ► Důkladně osušte okolní kůži.

Výběr a nanášení krytí

► 1. Vyberte vhodnou velikost krytí tak, aby savé vnitřní jádro překrývalo okraje rány alespoň 1-2 cm. Výrobek nestříhejte. Výrobek neskládejte. Skládání výrobku může mít vliv na maximální vstřebatelnost. ► 2. Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB lze použít jako primární i sekundární krytí. Pokud se mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB používá jako primární krytí, musí být v těsném kontaktu s lůžkem rány, aby byl zajištěn odvod tekutiny z rány. ► 3. Upevněte krytí po zvolení vhodného způsobu fixace podle stavu okolí rány a kůže. Lze použít fólie, lékařské pásky, obvazy nebo jiné vhodné fixační krytí. Při upevňování krytí zohledněte jeho zvětšení během vstřebávání. ► 4. Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB lze používat v kombinaci s kompresní terapií při léčbě žilních bércových vředů.

Výměna a odstranění krytí

► 1. Mimořádně savé krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB může zůstat na místě několik dní v závislosti na stavu rány a okolní kůže, nebo dle doporučení klinické praxe. ► 2. Odstranění krytí lze usnadnit jeho navlhčením fyziologickým roztokem.

SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

► 1. Uchovávejte na čistém a suchém místě, ve stanoveném teplotním rozmezí a mimo dosah slunečního záření. ► 2. Likvidujte v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí.

DOBA POUŽITELNOSTI – 3 roky od data výroby.

OSTATNÍ INFORMACE

Pokud dojde k jakékoli závažné nehodě v souvislosti s použitím mimořádně savého krytí bez adhezivní vrstvy Medisorb ABSORB, je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu.

da

BRUGSANVISNING

Medisorb ABSORB

Superabsorberende ikke-klæbende forbinding

PRODUKTBESKRIVELSE

Medisorb ABSORB superabsorberende ikke-klæbende forbinding er en absorberende sårbandage, der hjælper med at opretholde et fugtigt miljø på sårоverfladen. Den består af et absorberende kernelag, der absorberer og tilbageholder ekssudat, som er pakket ind mellem et hydrofobt, åndbart lag og et væskepermeabelt lag. Den superabsorberende forbinding absorberer og tilbageholder ekssudat og MMP'er i den absorberende kerne, hvorved risikoen for maceration reduceres og sårheling fremmes.

Medisorb ABSORB superabsorberende ikke-klæbende forbinding har en trelagsstruktur, som består af: ► et hydrofobt, åndbart lag ► et absorberende kernelag ► et væskegennemtrængeligt lag.

Indhold af forbindingsmateriale: polypropylen, polyethylen, cellulose, polyacrylat.

TILSIGTET FORMÅL

Medisorb ABSORB superabsorberende ikke-klæbende forbinding er beregnet til brug på moderat til kraftigt væskende sår, såsom: ► bensår ► tryksår ► diabetiske fodsår ► kirurgiske sår.

KONTRAINDIKATIONER

Brug ikke dette produkt på tørre eller let væskende sår, øjne, slimhinder eller i sårhulrum, da forbindingen hæver op under absorption. Brug det ikke på tredjegradsforbrændinger. Medisorb ABSORB superabsorberende ikke-klæbende forbinding bør ikke anvendes på personer med kendt allergi eller overfølsomhed over for nogen af dets komponenter.

BIVIRKNINGER

Selvom det kan være sjældent, kan dette produkt have bivirkninger, som muligvis ikke forekommer hos alle. Hvis nogen af følgende bivirkninger opstår, skal du kontakte en sundhedsperson: ► lokal reaktion (f.eks. erytem, kløe) ► hudskade ► allergisk reaktion.

FORHOLDSREGLER OG ADVARSEL

► Produktet er til engangsbrug. Genbrug af udstyr kan forårsage alvorlig skade på deres integritet og ydeevne, og der kan forekomme krydskontaminering. ► Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile emballage er beskadiget eller åbnet før brug. Må ikke steriliseres igen. ► Skær ikke i forbindingen, betrækket skal forblive intakt. ► I mangel af tilgængelige data, der understøtter anvendelsen af denne forbinding hos følsomme befolkningsgrupper såsom spædbørn, børn, gravide og ammende kvinder – og i fravær af dokumentation, der indikerer det modsatte – bør forbindingen anvendes med forsigtighed hos disse grupper og kun efter anbefaling fra en kvalificeret kliniker. ► Brug ikke Medisorb ABSORB superabsorberende forbindinger, der ikke klæber, i hulrum. ► Det anbefales ikke at stå på forbindingen, fx ved sår på fødderne. ► Hvis såret ikke begynder at vise tegn på heling, eller hvis der opstår andre uventede symptomer (f.eks. feber eller at såret eller den omkringliggende hud bliver rød, varm eller hævet), skal du kontakte en sundhedsperson for at få den rette behandling.

TILSIGTET PATIENTPOPULATION

Mennesker, der lider af bensår, tryksår, diabetiske fodsår og kirurgiske sår.

MEDICINSKE TILSTAND – Hospital og hjemmemiljø.

TILSIGTET BRUGER AF ENHEDEN

Sundhedspersonale eller lægfolk under opsyn af sundhedspersonale.

BRUGSANVISNING

Før du bruger forbinding

► Overskydende hår bør klippes for at sikre en tæt tilnærmelse til såret. ► Rens forsigtigt såret og den omkringliggende hud i overensstemmelse med klinisk praksis. ► Tør den omkringliggende hud grundigt.

Valg og påføring af forbinding

► 1. Vælg en passende forbindingsstørrelse for at sikre, at den absorberende indre kerne overlapper sårkanterne mindst 1-2 cm. Skær ikke i produktet. Fold ikke enheden. Foldning af produktet kan påvirke den maksimale absorberingsevne. ► 2. Medisorb ABSORB superabsorberende forbinding, der ikke klæber, kan bruges både som primær forbinding eller som sekundær forbinding. Når Medisorb ABSORB superabsorberende forbinding bruges som primær forbinding, skal den ikke-klæbende forbinding være i tæt kontakt med sårbunden for at sikre, at sårvæsken absorberes. ► 3. Fastgør forbindingen efter at have valgt en passende fiksering til sårets omgivende tilstand og huden. Film, medicinske tape, bandager eller andre egnede fikseringsforbindinger kan anvendes. Ved fastgørelse af forbindingen tages der hensyn til udvidelsen under absorptionen. ► 4. Medisorb ABSORB superabsorberende ikke-klæbende forbinding kan bruges i forbindelse med kompressionsbehandling af venøse bensår.

Forbindingsskift og -fjernelse

► 1. Medisorb ABSORB superabsorberende forbinding, der ikke klæber , kan blive siddende i flere dage afhængigt af sårets og den omgivende huds tilstand eller som angivet i klinisk praksis. ► 2. Fjernelse af forbindingen kan lettes ved at fugte forbindingen med saltvandsopløsning.

OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

► 1. Opbevares rent og tørt inden for det angivne temperaturområde og væk fra sollys. ► 2. Bortskaffelse skal håndteres i henhold til lokale miljøprocedurer.

HOLDBARHED – 3 år fra fremstillingsdatoen.

ANDRE OPLYSNINGER

Hvis der er opstået alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Medisorb ABSORB superabsorberende forbindinger, der ikke klæber, skal dette rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i medlemsstaterne.

de

GEBRAUCHSANLEITUNG

Medisorb ABSORB

Superabsorbierender nicht-haftender Wundverband

BESCHREIBUNG

Der Medisorb ABSORB superabsorbierende nicht-haftende Wundverband ist ein absorbierender Wundverband, der die Aufrechterhaltung eines feuchten Milieus an der Wundoberfläche unterstützt. Er besteht aus einer absorbierenden Kernschicht, die Exsudat aufnimmt und zurückhält, welche zwischen einer hydrophoben atmungsaktiven Schicht und einer flüssigkeitsdurchlässigen Schicht eingebettet ist. Der superabsorbierende Verband nimmt Exsudat und Matrix-Metalloproteinasen (MMP) im saugfähigen Kern auf und bindet diese, wodurch das Mazerationsrisiko reduziert und die Wundheilung gefördert wird.

Der Medisorb ABSORB superabsorbierende nicht-haftende Wundverband hat eine dreischichtige Struktur, bestehend aus: ► einer hydrophoben, atmungsaktiven Schicht ► einer absorbierenden Kernschicht ► einer flüssigkeitsdurchlässigen Schicht.

Zusammensetzung des Verbandmaterials: Polypropylen, Polyethylen, Zellulose, Polyacrylat.

VERWENDUNGSZWECK

Der Medisorb ABSORB superabsorbierender nicht-haftende Wundverband ist ausgelegt für die Anwendung auf mäßig bis stark exsudierenden Wunden, wie etwa: ► Beingeschwüre ► Druckgeschwüre ► diabetische Fußgeschwüre ► postoperative Wunden.

GEGENANZEIGEN

► Dieses Produkt darf nicht auf trockenen oder schwach exsudierenden Wunden, Augen,

Schleimhäuten oder in Wundhöhlen verwendet we
anschwillt. ► Nicht auf Verbrennungen dritten G
superabsorbierende nicht-haftende Wundverband
Allergie oder Überempfindlichkeit gegen einen sein

NEBENWIRKUNGEN

Obwohl es selten vorkommt, kann das Produkt
auftreten müssen. Wenn eine der folgenden Nebe
Arzt: ► lokale Reaktion (z. B. Erythem, Juckreiz)

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNH

► Das Produkt ist für den einmaligen Gebrau
Produkten zwecks ihrer Wiederverwendung k
beeinträchtigen und es kann zu einer Kreuzkonta
wenn die sterile Packung beschädigt oder vor
sterilisieren. ► Verband nicht schneiden, die Abd
verfügbaren Daten, die die Anwendung dieses Ver
Säuglingen, Kindern, schwangeren oder stillenden
die gegen eine solche Anwendung bei diesen Gru
gemäß ärztlicher Empfehlung angewendet werd
bierende nicht-haftende Wundverband darf nicht
davon abgeraten, auf dem Verband zu stehen, z.
die Wunde keine Anzeichen von Heilung zeigt oder
(z. B. Fieber oder wenn die Wunde oder die umge
wenden Sie sich für eine entsprechende Behandlun

VORGESEHENE PATIENTENGRUPPE

Menschen mit Beingeschwüren, Druckgeschwür
tiven Wunden.

ANWENDUNGSBEDINGUNGEN – Krankenh

VORGESEHENER ANWENDER DES PROD

Angehörige der Gesundheitsberufe oder Laien un
berufe.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Vor dem Anlegen des Verbands

► Übermäßige Behaarung ist zu kürzen, um ein e
► Die Wunde und die umgebende Haut gemäß kli
bende Haut gründlich trocknen.

Auswahl und Anlegen des Verbands

► 1. Wählen Sie eine geeignete Verbandgröße, u
die Wundränder mit einem Rand von mindeste
Produkt nicht falten. Das Falten des Produkts kan
► 2. Der Medisorb ABSORB superabsorbierende
Primär- als auch als Sekundärverband verwendet
muss der Medisorb ABSORB superabsorbierende
mit dem Wundbett sein, um sicherzustellen, dass d
Sie den Verband nach Auswahl einer geeignete
Wundumgebung und der Haut. Es können Folien
geeignete Fixierverbände verwendet werden. Bei
während der Aufnahme von Exsudat zu berücksi
sorbierende nicht-haftende Wundverband kann
für venöse Beingeschwüre eingesetzt werden.

Wechsel und Entfernen des Verbands

► 1. Der Medisorb ABSORB superabsorbierend
Zustand der Wunde und der umgebenden Haut o
an der Stelle belassen werden. ► 2. Das Entfer
Verbands mit Kochsalzlösung vereinfacht werden.

LAGERUNG UND ENTSORGUNG

► 1. An einem sauberen und trockenen Ort i
Sonneneinstrahlung geschützt lagern. ► 2.
Umweltvorschriften erfolgen.

HALTBARKEIT – 3 Jahre ab Herstellungsdatu

SONSTIGE ANGABEN

Bei einem schweren Zwischenfall in Verbindung
superabsorbierenden nicht-haftenden Wundverb
zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet

es

INSTRUCCIONES DE USO

Medisorb ABSORB

Apósito superabsorbente no adherente

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El apósito superabsorbente no adherente Medis

erden, da der Verband während der Absorption
Grades anwenden. ► Der Medisorb ABSORB
l sollte nicht bei Personen mit einer bekannten
ner Bestandteile angewandt werden.

Nebenwirkungen haben, die nicht bei jedem
enwirkungen auftritt, wenden Sie sich an einen
► Hautverletzung ► allergische Reaktion.

INWEISE

ch vorgesehen. Die Wiederaufbereitung von
kann deren Integrität und Leistung schwer
mination kommen. ► Steril. Nicht verwenden,
dem Gebrauch geöffnet wurde. Nicht erneut
deckung muss intakt bleiben. ► Bei fehlenden
rbands bei empfindlichen Patientengruppen wie
Frauen bestätigen, sowie bei fehlenden Daten,
ppen sprechen, sollte der Verband mit Vorsicht
den. ► Der Medisorb ABSORB superabsor-
in Wundhöhlen verwendet werden. ► Es wird
B. im Fall von Wunden an den Füßen. ► Wenn
r wenn andere unerwartete Symptome auftreten
ebende Haut rot, warm oder geschwollen wird),
ng an einen Arzt.

en, diabetischen Fußgeschwüren, postopera-

aus- und häusliche Bedingungen.

UKTS

ter Aufsicht von Angehörigen der Gesundheits-

nges Anliegen an der Wunde zu gewährleisten.
nischer Praxis vorsichtig reinigen. ► Die umge-

m sicherzustellen, dass die innere Saugeinlage
ns 1-2 cm bedeckt. Produkt nicht schneiden.
n die maximale Saugfähigkeit beeinträchtigen.
nicht-haftende Wundverband kann sowohl als
werden. Bei der Verwendung als Primärverband
nicht-haftende Wundverband in engem Kontakt
ie Wundflüssigkeit absorbiert wird. ► 3. Fixieren
n Befestigung entsprechend dem Zustand der
, medizinische Bänder, Bandagen oder andere
der Fixierung des Verbands ist dessen Quellung
chtigen. ► 4. Der Medisorb ABSORB superab-
in Verbindung mit der Kompressionstherapie

e nicht-haftende Wundverband kann je nach
der gemäß klinischer Praxis mehrere Tage lang
nen des Verbands kann durch Befeuchten des

n vorgegebenen Temperaturbereich und vor
Die Entsorgung sollte gemäß den örtlichen

n.

mit der Verwendung des Medisorb ABSORB
bands, sollte dieser dem Hersteller und der
werden.

sorb ABSORB es un apósito absorbente para heridas que ayuda a mantener un entorno húmedo en la superficie de la herida. Consta de una capa central que absorbe y retiene el exudado, rodeada por una capa transpirable hidrófoba y una capa permeable a líquidos. El apósito superabsorbente absorbe y retiene el exudado y las metaloproteinasas en su núcleo, reduciendo el riesgo de maceración y favoreciendo la cicatrización de la herida.

El apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB tiene una estructura de tres capas que consta de: ► una capa transpirable hidrófoba ► una capa central absorbente ► una capa permeable a líquidos.

Contenido del material de apósito: polipropileno, polietileno, celulosa, poliacrilato.

USO PREVISTO

El apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB está destinado para su uso en heridas con exudado de moderado a abundante, como: ► úlceras de pierna ► úlceras de decúbito ► úlceras de pie diabético ► heridas quirúrgicas.

CONTRAINDICACIONES

No utilizar el producto en heridas secas o con poco exudado, ojos, membranas mucosas o en las cavidades de las heridas, ya que el apósito se expande al absorber. No usar en quemaduras de tercer grado. El apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB no se debe usar en personas que presenten alergia o hipersensibilidad a cualquiera de sus componentes.

EFECTOS SECUNDARIOS

Este producto puede generar efectos secundarios, aunque con poca frecuencia y no en todas las personas. Si se produce alguno de los siguientes efectos secundarios, consulte con un profesional sanitario: ► reacción local (por ejemplo, eritema, picazón) ► lesión en la piel ► reacción alérgica.

PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

► Producto de un solo uso. Reprocesar productos para reutilizarlos puede afectar gravemente a su integridad y su rendimiento. Además, podría producirse una contaminación cruzada. ► Esterilizado. No usar si el envase estéril está dañado o abierto. No reesterilizar. ► No cortar el vendaje, el protector debe permanecer intacto. ► Dado que no existen datos que respalden el uso de este apósito en grupos de población sensibles como bebés, niños, mujeres embarazadas o lactantes, ni datos en contra de su uso en estos grupos, se recomienda utilizar este apósito con precaución siguiendo la recomendación de un facultativo. ► No usar el apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB en cavidades. ► No se recomienda estar de pie sobre el apósito, por ejemplo, en caso de heridas en los pies. ► Si la herida no muestra signos de cicatrización o si aparecen otros síntomas inesperados (por ejemplo, fiebre, o enrojecimiento, calor o hinchazón de la herida o la piel circundante), consultar con un profesional sanitario para recibir el tratamiento adecuado.

GRUPO DE PACIENTES OBJETIVO

Personas que padecen úlceras de pierna, úlceras de decúbito, úlceras de pie diabético o heridas quirúrgicas.

ÁMBITOS DE USO – Hospital y entorno doméstico.

USUARIOS PREVISTOS DEL PRODUCTO

Profesionales sanitarios o personas no especializadas bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de usar el apósito

► Cualquier vello excesivo debe recortarse para asegurar la aproximación adecuada a la herida. ► Limpiar suavemente la herida y la piel circundante de acuerdo con la práctica clínica. ► Secar bien la piel circundante.

Selección y aplicación de apósitos

► 1. Seleccionar un apósito del tamaño adecuado de modo que el núcleo absorbente interno sobrepase los bordes de la herida al menos 1-2 cm. No cortar el producto. No doblar el producto. Doblar el producto puede alterar su absorbencia máxima. ► 2. El apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB se puede utilizar tanto como apósito primario como secundario. Cuando se use como apósito primario, el apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB debe estar en contacto directo con el lecho de la herida para garantizar que se absorba el fluido de la herida. ► 3. Fijar el apósito mediante un método de sujeción adecuado para el estado del entorno de la herida y la piel. Se pueden usar películas, cintas médicas, vendajes o cualquier otro tipo de apósito adecuado. Al fijar el apósito, se debe tener en cuenta la expansión durante la absorción. ► 4. El apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB se puede utilizar junto con terapia de compresión para úlceras venosas de pierna.

Cambio y retirada del apósito

► 1. El apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB puede dejarse puesto varios días dependiendo del estado de la herida y la piel circundante, o según lo indique la práctica clínica. ► 2. El apósito se puede retirar con más facilidad si se humedece con solución salina.

ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

► 1. Almacenar en un lugar limpio y seco dentro del rango de temperatura especificado y lejos de la luz solar. ► 2. La eliminación se debe gestionar de acuerdo con los procedimientos medioambientales locales.

VIDA ÚTIL – 3 años desde la fecha de fabricación.

INFORMACIÓN ADICIONAL

En caso de producirse cualquier incidente grave relacionado con el uso del apósito superabsorbente no adherente Medisorb ABSORB, se debe notificar al fabricante y a la autoridad competente de los Estados miembros.

et

TOOTE KASUTAMINE

Medisorb ABSORB

Väga imav mittekleepuv haavaside

TOOTE KIRJELDUS

Medisorb ABSORB väga imav mittekleepuv haavaside on imav haavaside, mis aitab säilitada haava pinnal niisket keskkonda. See koosneb imavast põhikihist, mis absorbeerib ja säilitab eksudaati, mis on hüdrofoobse hingava kihi ja vedelikku läbilaskva kihi vahel. Väga imav side imab ja hoiab eksudaadi ning MMPd absorbeeriva südamiku sees, vähendades seeläbi matseratsiooniriski ja soodustades haavade paranemist.

Medisorb ABSORB väga imav mittekleepuv haavaside on kolmekihilise struktuuriga ning koosneb järgmistest elementidest: ► hüdrofoobne hingav kiht ► imav peamine kiht ► vedelikku läbilaskev kiht.

Sideme materjal: polüpropüleen, polüetüleen, tselluloos, polüakrülaat.

KASUTAMINE JA NÄIDUSTUSED

Medisorb ABSORB väga imav mittekleepuv haavaside on ette nähtud kasutamiseks mõõduka kuni tugeva eksudaadiga haavadele, näiteks: ► jalahaavandid ► survehaavandid ► diabeetilised jalahaavandid ► kirurgilised haavad.

VASTUNÄIDUSTUSED

Ärge kasutage toodet kuivadel või vähese eksudaadiga haavadel, silmadel, limaskestadel või haava õõnsustes, sest side paisub imendumisel. Ärge kasutage kolmanda astme põletushaavade puhul. Medisorb ABSORB väga imavat mittekleepuvat sidet ei tohi kasutada isikutel, kellel on teadaolev allergia või ülitundlikkus mistahes selle komponendi suhtes.

KÕRVALTOIMED

Kuigi seda esineb harva, võib sellel tootel olla kõrvaltoimeid, mis ei pruugi kõigil esineda. Kui tekib mõni järgmistest kõrvaltoimetest, pidage nõu tervishoiutöötajaga: ► paikne reaktsioon (nt erüteem, sügelus) ► nahakahjustus ► allergiline reaktsioon.

ETTEVAATUSABINÕUD JA HOIATUSED

► Toode on ühekordselt kasutatav. Seadmete taastöötlemine nende taaskasutamiseks võib tõsiselt kahjustada nende terviklikkust ja toimivust ning tekib ristsaastumise oht. ► Steriilne. Mitte kasutada, kui steriilne pakend on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Mitte uuesti steriliseerida. ► Mitte lõigata sidet, kate peab jääma terveks. ► Kuna puuduvad andmed, mis käsitlevad selle sideme kasutamist tundlikel elanikkonnarühmadel, nagu imikud, lapsed, rasedad või imetavad naised, ja vastupidiste andmete puudumisel, tuleb sidet kasutada nende rühmade puhul ettevaatlikult ja vastavalt arsti soovitusele. ► Mitte kasutada Medisorb ABSORB väga imavat mittekleepuvat sidet õõnsustes. ► Sideme peal ei ole soovitatav seista, nt jalahaavade puhul. ► Kui haav ei ilmuta paranemise märke või ilmnevad muud ootamatud sümptomid (nt palavik või haav või ümbritsev nahk muutub punaseks, soojaks või tursub), pöörduge asjakohase hoolduse saamiseks arsti poole.

KAVANDATUD PATSIENTIDE POPULATSIOON

Patsiendid, kes kannatavad jalahaavandite, survehaavandite, diabeetiliste jalahaavandite, kirurgiliste haavade all.

MEDITSIINILISED TINGIMUSED – Haigla ja kodused tingimused.

SEADME KAVANDATUD KASUTAJA

Tervishoiutöötajad või tervishoiutöötajate järelevalve all olevad isikud.

TOOTE KASUTAMINE

Enne sideme kasutamist

► Ülemäärased ihukarvad tuleb ära lõigata, et turvastada haava ümbruse piirkond. ► Haav ja ümbritsev nahk puhastada õrnalt vastavalt kliinilisele tavale. ► Ümbritsev nahk kuivatada põhjalikult.

Sideme valik ja pealepanek

► 1. Valige sobiv sideme suurus, et imav sisemine osa ületaks haava servi vähemalt 1-2 cm. Toodet mitte lõigata. Seadet mitte kokku voltida. Toote voltimine võib mõjutada selle maksimaalset imenduvust. ► 2. Medisorb ABSORB väga imavat mittekleepuvat sidet saab kasutada nii esmase kui ka sekundaarse sidemena. Kui Medisorb ABSORB väga imavat mittekleepuvat sidet kasutatakse esmase sidemena, peab see olema tihedas kontaktis haavapõhjaga, et tagada haavavedeliku imendumine. ► 3. Kinnitage side pärast haava ümbritsevale haavale ja nahale sobiva kinnituse valimist. Kasutada võib kilet, meditsiinilisi teipe, sidemeid või muid sobivaid fikseerivaid sidemeid. Sideme kinnitamisel tuleb arvesse võtta paisumist imendumise ajal. ► 4. Medisorb ABSORB väga imavat mittekleepuvat sidet võib kasutada koos kompressioonraviga venoosse jalahaavandi puhul.

Sideme vahetus ja eemaldamine

► 1. Medisorb ABSORB väga imava mittekleepuva sideme võib jätta haavale mitmeks päevaks sõltuvalt haava ja ümbritseva naha seisundist või kasutada vastavalt kliinilisele praktikale. ► 2. Sideme eemaldamist hõlbustab sideme niisutamine soolalahusega.

SÄILITAMINE JA KÕRVALDAMINE

► 1. Hoida puhtas ja kuivas kohas, kindlaksmääratud temperatuurivahemikus ja päikesevalguse eest kaitstult. ► 2. Kõrvaldamine peab toimuma vastavalt kohalikele keskkonnaprotseduuridele.

SÄILIVUSAEG – 3 aastat tootmiskuupäevast.

MUU TEAVE

Kui seoses Medisorb ABSORB väga imava mittekleepuva haavasideme kasutamisega on esinenud mõni tõsine vahejuhtum, tuleb sellest teatada tootjale ja liikmesriigi pädevale asutusele.

fr

MODE D’EMPLOI
Medisorb ABSORB

Pansement super absorbant non adhérent

DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB est un pansement absorbant qui aide à maintenir la surface de la plaie humide. Il se compose d’une couche centrale absorbante qui absorbe et retient l’exsudat, enveloppée entre une couche hydrophobe et respirante et une couche perméable aux liquides. Lepansement superabsorbant absorbe et retient l’exsudat ainsi que les MMP au sein de la couche absorbante, réduisant ainsi le risque de macération et favorisant la cicatrisation de la plaie.

Le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB présente une structure à trois couches composée de : ► couche hydrophobe et respirante ► couche centrale absorbante ► couche perméable aux liquides.

Composition du pansement : polypropylène, polyéthylène, cellulose, polyacrylate.

INDICATIONS

Le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB est destiné à être utilisé sur les plaies à exsudation modérée à abondante, telles que : ► ulcères de jambe ► escarres ► ulcères du pied diabétique ► plaies chirurgicales.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser ce produit sur des plaies sèches ou à faible exsudation, ni sur les yeux, les muqueuses ou dans les cavités de plaie, car le pansement gonfle pendant l’absorption. Ne pas utiliser le pansement sur les brûlures du troisième degré. Le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB ne doit pas être utilisé chez les personnes présentant une allergie ou une hypersensibilité à l’un de ses composants.

EFFETS INDÉSIRABLES

Même si cela peut être rare, ce produit peut provoquer des effets indésirables qui ne surviennent pas chez tout le monde. En cas d’apparition de l’un des effets indésirables suivants, consulter un professionnel de santé : ► réaction locale (p.ex. érythème, prurit) ► lésion cutanée ► réaction allergique.

PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS

► C’est le dispositif à usage unique. La remise en état des dispositifs en vue de leur réutilisation peut altérer gravement leur intégrité et leurs performances et entraîner un risque de contamination croisée. ► Dispositif stérile. Ne pas utiliser si l'emballage stérile est endommagé ou ouvert avant l'utilisation. Ne pas restériliser. ► Ne pas découper le pansement, la couverture doit rester intacte. ► En cas d’absence de données disponibles concernant l’utilisation du pansement chez des populations sensibles telles que les nourrissons, les enfants, les femmes enceintes ou allaitantes, et en cas d’absence de contre indications, utiliser le pansement avec prudence chez ces populations et uniquement sur recommandation d’un médecin. ► Ne pas utiliser le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB dans les cavités. ► Il n’est pas recommandé de marcher sur le pansement par exemple en cas de plaies au niveau des pieds. ► Si la plaie ne commence pas à montrer des signes de cicatrisation ou si d’autres symptômes inattendus apparaissent (par exemple, fièvre, rougeur, chaleur ou gonflement de la plaie ou de la peau environnante), consulter un professionnel de santé afin de recevoir un traitement approprié.

POPULATION DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant d’ulcères de jambe, d’escarres, d’ulcères du pied diabétique ou de plaies chirurgicales.

CONDITIONS MÉDICALES – Milieu hospitalier et domicile.

UTILISATEUR DU DISPOSITIF

Les professionnels de santé ou les personnes non professionnelles sous la supervision de professionnels de santé.

MODE D’EMPLOI

Avant d’utiliser le pansement

► Couper l’excès de poils afin d’assurer une bonne approximation avec la plaie. ► Nettoyer doucement la plaie et la peau environnante conformément à la pratique clinique. ► Sécher soigneusement la peau autour de la plaie.

Sélection et l'application du pansement

► 1. Sélectionner une taille de pansement appropriée afin de garantir que le noyau absorbant interne dépasse les bords de la plaie d’au moins 1 à 2 cm. Ne pas couper le produit. Ne pas plier le dispositif. Le pliage du produit peut affecter sa capacité d’absorption maximale. ► 2. Le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB peut être utilisé à la fois comme pansement primaire ou comme pansement secondaire. Lorsqu’il est utilisé comme pansement primaire, le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB doit être en contact étroit avec le lit de la plaie afin d’assurer l’absorption de l’exsudat. ► 3. Fixer le pansement après avoir choisi un mode de fixation approprié en fonction de l’état de la plaie et de la peau environnante. Des films, des rubans médicaux, des bandages ou tout autre pansement de fixation approprié peuvent être utilisés. Lors de la fixationdu pansement, il convient de tenir compte de son expansion lors de l’absorption. ► 4. Le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB peut être utilisé en association avec une thérapie de compression pour les ulcères veineux de jambe.

Changement et enlèvement du pansement

► 1. Le pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB peut rester en place plusieurs jours, en fonction de l’état de la plaie et de la peau environnante, ou selon les recommandations de la pratique clinique. ► 2. L’utilisation d’une solution saline peut faciliter l’enlèvement du pansement.

CONSERVATION ET ÉLIMINATION

► 1. Conserver dans un endroit propre et sec, dans la température spécifiée et à l’abri de la lumière du soleil. ► 2. L’élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales locales.

DURÉE DE CONSERVATION – 3 ans à compter de la date de fabrication.

AUTRES INFORMATIONS

Tout incident grave survenu ayant lien avec l’utilisation du pansement superabsorbant non adhérent Medisorb ABSORB doit être signalé au fabricant ainsi qu’à l’autorité compétente des États membres.

hu

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Medisorb ABSORB

Szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés

TERMÉKLEÍRÁS

A Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés egy nagy nedvszívó képességű kötszer, amely segít fenntartani a nedves sebkörnyezetet a seb felszínén. Egy abszorbens magrétegből áll, amely felszívja és megtartja a váladékot; ezt egy hidrofób, légáteresztő réteg és egy folyadékáteresztő réteg veszi körül. A szuperabszorbens kötszer felszívja és megtartja a váladékot és az MMP-ket (mátrix metalloproteinázok) az abszorbens magban, ezáltal csökkenti a felázás kockázatát és elősegíti a sebgyógyulást.

A Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés háromrétegű szerkezettel rendelkezik, amely a következőkből áll: ► hidrofób, légáteresztő réteg ► abszorbens magréteg ► folyadékáteresztő réteg.

A kötszer anyagösszetétele: polipropilén, polietilén, cellulóz, poliakrilát.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés mérsékelten vagy erősen váladékozó sebek kezelésére szolgál, például: ► lábszárfekélyek ► felfekvések ► diabéteszes lábfekélyek ► műtéti sebek.

ELLENJAVALLATOK

Ne használja ezt a terméket száraz vagy kevés váladékot termelő sebeknél, a szemen, nyálkahártyákon vagy sebüregekben mivel a kötszer a váladék felszívása során megduzzad. Ne használja harmadfokú égési sérülések esetén. Nem alkalmazható olyan személyeknél, akiknél ismert allergia vagy túlérzékenység áll fenn a kötszer bármely összetevőjével szemben.

MELLÉKHATÁSOK

Bár ritkán fordul elő, ez a termék mellékhatásokat okozhat, amelyek nem mindenkinél jelentkeznek. Ha az alábbi mellékhatások bármelyike jelentkezik, forduljon egészségügyi szakemberhez: ► helyi reakció (pl. bőrpír, viszketés) ► bőrsérülés ► allergiás reakció.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK

► A termék egyszer használatos. A termék újrafeldolgozása és újrafelhasználása súlyosan károsíthatja annak integritását és teljesítményét, valamint keresztfertőzéshez vezethet. ► Steril. Ne használja, ha a csomagolás sérült vagy a terméket korábban felnyitották. Nem újrasterilizálható. ► Ne vágja el a kötést; a fedőrétegnek sértetlennek kell maradnia. ► Mivel nem állnak rendelkezésre adatok a kötszer alkalmazásáról érzékeny betegcsoportoknál, például csecsemőknél, gyermekeknél, terhes vagy szoptató nőknél, ennél a populációnál a terméket körültekintően, orvosi ajánlás mellett kell használni. ► Ne használja a Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötést sebüregekben. ► Nem szabad a kötésre állni, például lábon lévő sebek esetén. ► Ha a seb nem mutat gyógyulási jeleket, vagy bármilyen egyéb váratlan tünet jelentkezik (pl. láz, a seb vagy a környező bőr kipirosodik, felmelegszik vagy megduzzad), forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.

CÉLZOTT BETEGCSOPORT

Olyan betegek számára, akik lábszárfekélyben, felfekvésben, diabéteszes lábfekélyben vagy műtéti sebben szenvednek.

ALKALMAZÁSI KÖRÜLMÉNYEK – Kórházi és otthoni környezetben.

ESZKÖZ RENDELTETÉSSZERŰ FELHASZNÁLÓJA

Egészségügyi szakemberek, illetve egészségügyi szakemberek felügyelete alatt álló laikusok.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A kötszer használata előtt

► A felesleges szőrszálakat le kell vágni, hogy a kötés szorosan illeszkedjen a sebhez. ► A sebet és a környező bőrt óvatosan meg kell tisztítani a klinikai gyakorlatnak megfelelően. ► A környező bőrt alaposan meg kell szárítani.

A kötszer kiválasztása és felhelyezése

► 1. Válasszon megfelelő méretű kötést, hogy az abszorbens mag legalább 1-2 cm-rel túlnyúljon a seb szélein. Ne vágja el a terméket. Ne hajtsa össze a terméket. Az összahajtás csökkentheti a maximális nedvszívó képességet. ► 2. A Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés elsődleges és másodlagos fedőkötésként egyaránt alkalmazható. Elsődleges kötszerként a Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötésnek szoros érintkezésben kell lennie a sebággyal a váladék felszívódásának biztosítása érdekében. ► 3. A kötést a seb környezetének és a bőr állapotának megfelelő rögzítési módszerrel kell fixálni. Ehhez használhatók fóliák, orvosi ragasztószalagok, pólyák vagy más megfelelő rögzítő kötések. A kötés rögzítésekor figyelembe kell venni a felszívódás közbeni duzzadást. ► 4. A Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés alkalmazható vénás lábszárfekélyek kezelésében alkalmazott kompressziós terápiával együtt.

Kötéscsere és eltávolítás

► 1. A Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés több napig is a helyén maradhat a seb és a környező bőr állapotától függően, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően. ► 2. Az eltávolítás megkönnyíthető a kötés fiziológiás sóoldattal való benedvesítésével.

TÁROLÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

► 1. Tiszta, száraz helyen, a megadott hőmérséklettartományban, napfénytől védve tárolandó. ► 2. Az ártalmatlanítást a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

LEJÁRATI IDŐ – A gyártás dátumától számított 3 év.

EGYÉB INFORMÁCIÓ

Ha a Medisorb ABSORB szuperabszorbens, nem tapadó sebkötés használatával összefüggésben súlyos esemény történik, azt jelenteni kell a gyártónak és az illetékes tagállami hatóságnak.

it

ISTRUZIONI PER L’USO
Medisorb ABSORB

Medicazione superassorbente non adesiva

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Medisorb ABSORB medicazione superassorbente non adesiva è una medicazione assorbente che aiuta a mantenere un ambiente umido sulla superficie della ferita. Comprende uno strato centrale assorbente che assorbe e trattiene gli essudati, avvolto tra uno strato idrofobo traspirante e uno strato permeabile ai liquidi. La medicazione superassorbente assorbe e trattiene gli essudati e le MMP all’interno dello strato assorbente, riducendo così il rischio di macerazione e favorendo la guarigione della ferita.

La medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB presenta una struttura a tre strati composta da: ► uno strato idrofobo traspirante ► uno strato centrale assorbente ► uno strato permeabile ai liquidi.

Composizione della medicazione: polipropilene, polietilene cellulosa, poliacrilato.

USO PREVISTO

La medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB è indicata per l’uso su ferite con essudazione da moderata ad abbondante, come ad esempio: ► ulcere degli arti inferiori ► ulcere da pressione ► ulcere del piede diabetico ► ferite chirurgiche.

CONTROINDICAZIONI

Non utilizzare questo prodotto su ferite secche o a basso essudato, sugli occhi, sulle mucose o nelle cavità delle ferite, poiché la medicazione si gonfia durante l’assorbimento. Non utilizzare su ustioni di terzo grado. La medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB non deve essere utilizzata su persone con nota allergia o ipersensibilità a uno qualsiasi dei suoi componenti.

EFFETTI INDESIDERATI

Anche se può essere raro, questo prodotto può causare effetti indesiderati, che non si manifestano in tutti i pazienti. In caso di comparsa di uno dei seguenti effetti indesiderati, consultare un professionista sanitario: ► reazione locale (ad.es. eritema, prurito) ► lesioni cutanee ► reazione allergica.

PRECAUZIONI E AVVERTENZE

► È un dispositivo monouso. Il ritrattamento dei dispositivi al fine di riutilizzarli può compromettere seriamente la loro integrità e le loro prestazioni e può causare contaminazioni crociate. ► Dispositivo sterile. Non utilizzare se l’imballaggio sterile è danneggiato o aperto prima dell’uso. Non risterilizzare. ► Non tagliare la medicazione, l’imballaggio deve rimanere intatto. ► In assenza di dati disponibili riguardanti l’uso di questa medicazione in gruppi di popolazione sensibili, come neonati, bambini, donne in gravidanza o in allattamento, e in assenza di dati contrari, in tali gruppi la medicazione deve essere utilizzata con cautela e secondo le raccomandazioni del medico. ► Non utilizzare la medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB nelle cavità. ► Non raccomandiamo camminare o appoggiare il peso direttamente sulla medicazione, ad esempio in caso di ferite ai piedi. ► Se la ferita non inizia a mostrare segni di guarigione o se compaiono altri sintomi imprevisti (ad es. febbre oppure

arrossamento, calore o gonfiore della ferita o della pelle circostante), consultare un professionista sanitario per un trattamento appropriato.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI BERSAGLIO

Persone affette da ulcere degli arti inferiori, ulcere da pressione, ulcere del piede diabetico, ferite chirurgiche.

CONDIZIONI MEDICHE – Ambito ospedaliero e domiciliare.

UTILIZZATORE PREVISTO DEL DISPOSITIVO

Professionisti sanitari o persone non professioniste sotto la supervisione di un professionista sanitario.

ISTRUZIONI PER L’USO

Prima di utilizzare la medicazione

► Tagliare eventuali peli in eccesso per garantire una stretta aderenza alla ferita. ► Pulire delicatamente la ferita e la pelle circostante secondo la pratica clinica. ► Asciugare accuratamente la pelle circostante.

Selezione e applicazione della medicazione

► 1. Selezionare una misura di medicazione adeguata per garantire che il nucleo assorbente interno si sovrapponga ai margini della ferita di almeno 1-2 cm. Non tagliare il dispositivo. Non piegare il dispositivo. La piegatura del prodotto può compromettere la capacità massima di assorbimento. ► 2. La medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB può essere utilizzata sia come medicazione primaria che come medicazione secondaria. Quando viene utilizzata come medicazione primaria, la medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB deve essere a stretto contatto con il letto della ferita per garantire l’assorbimento dei fluidi essudativi. ► 3. Fissare la medicazione dopo aver scelto un sistema di fissaggio appropriato in base alle condizioni della ferita e della pelle circostante. È possibile utilizzare film, nastri medicali, bende o qualsiasi altra medicazione di fissaggio adeguata. Durante il fissaggio della medicazione, occorre tenere in considerazione l’espansione che avviene durante l’assorbimento. ► 4. Utilizzare la medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB in combinazione con la terapia compressiva per le ulcere venose degli arti inferiori.

Cambiamento e rimozione della medicazione

► 1. La medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB può rimanere in sede per diversi giorni, a seconda delle condizioni della ferita e della pelle circostante, oppure secondo quanto indicato dalla pratica clinica. ► 2. La rimozione della medicazione può essere facilitata umettando la medicazione con soluzione salina.

STOCCAGGIO E SMALTIMENTO

► 1. Conservare in un luogo pulito e asciutto, entro l’intervallo di temperatura specificato e lontano dalla luce solare. ► 2. Effettuare lo smaltimento in conformità alle procedure ambientali locali.

DURATA DI STOCCAGGIO – 3 anni dalla data di fabbricazione.

ALTRE INFORMAZIONI

Segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione all’uso della medicazione superassorbente non adesiva Medisorb ABSORB al fabbricante e all’autorità competente degli Stati membri.

lt

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Medisorb ABSORB

Nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis

CHARAKTERISTIKOS

Medisorb ABSORB nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis yra efektyviai absorbuojantis žaizdų tvarstis, kuris padeda išlaikyti drėgną aplinką ant žaizdos paviršiaus. Jį sudaro absorbuojantis vidinis sluoksnis, kuris sugeria ir sulaiko eksudatą, ir yra patalpintas tarp hidrofobinio orui pralaidaus sluoksnio ir skysčiams pralaidaus sluoksnio. Efektyviai absorbuojantis tvarstis sugeria ir sulaiko eksudatą bei matrikso metaloproteinazes (MMP) absorbuojančiame sluoksnyje, taip sumažindamas maceravimo riziką ir skatindamas žaizdos gijimą.

Medisorb ABSORB nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis turi trijų sluoksnių struktūrą, kurią sudaro: ► hidrofobinis orui pralaidus sluoksnis ► absorbuojantis vidinis sluoksnis ► skysčiams pralaidus sluoksnis.

Tvarstymo medžiagos sudėtis: polipropilenas, polietilenas, celiuliozė, poliakrilatas.

PASKIRTIS

Medisorb ABSORB nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis skirtas naudoti vidutinio intensyvumo ir stipriai eksuduojančioms žaizdoms, pvz.: ► kojų opos ► pragulų opos ► diabetinės pėdos opos ► operacinės žaizdos.

KONTRAINDIKACIJOS

Nenaudokite šio gaminio ant sausų ar mažai eksuduojančių žaizdų, akių, gleivinių ar žaizdų ertmių, nes tvarstis sugerdamas išbrinksta. Nenaudokite esant trečio laipsnio nudegimams. Medisorb ABSORB nelipnaus, ypač absorbuojančio tvarsčio negalima naudoti asmenims, kuriems yra nustatyta alergija ar padidėjęs jautrumas bet kuriai iš jo sudedamųjų dalių.

NEPAGEIDAUJAMAS POVEIKIS

Nors tai gali būti retas atvejis, šis gaminys gali turėti šalutinį poveikį, kuris gali pasireikšti ne visiems. Kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, jei pasireiškia bet kuris iš šių šalutinių poveikių: ► Vietinė reakcija (pvz. eritema, niežulys) ► odos pažeidimas ► alerginė reakcija.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI

► Gaminys skirtas vienkartiniam naudojimui. Pakartotinis medicinos priemonių apdorojimas siekiant jas pakartotinai naudoti gali rimtai pažeisti jų vientisumą ir veikimą, taip pat gali įvykti kryžminė tarša. ► Sterilus. Nenaudokite, jei sterili pakuotė pažeista arba atidaryta prieš naudojimą. Nesterilizuoti pakartotinai. ► Nepjaukite tvarsčio, sluoksnis turi likti nepažeistas. ► Dėl to, kad nėra duomenų, patvirtinančių šio tvarsčio naudojimą jautrioms gyventojų grupėms, pvz., kūdikiams, vaikams, nėščioms ar maitinančioms moterims, ir nesant priešingų duomenų, šioms gyventojų grupėms šis tvarstis turėtų būti naudojamas atsargiai ir laikantis gydytojo rekomendacijų. ► Nenaudokite Medisorb ABSORB nelipnaus, ypač absorbuojančio tvarsčio žaizdų ertmėse. ► Nerekomenduojama stovėti ant tvarsčio, pvz., jei žaizdos yra ant pėdų. ► Jei žaizda nepradeda gyti arba atsiranda kitų netikėtų simptomų (pvz., karščiavimas arba žaizdos ar aplinkinės odos paraudimas, šiluma ar patinimas), kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, kad jis paskirtų tinkamą gydymą.

TIKSLINĖ PACIENTŲ GRUPĖ

Asmenys, kenčiantys nuo kojų opų, pragulų, diabetinių pėdos opų, chirurginių žaizdų.

MEDICININĖS SĄLYGOS – Ligoninė ir namų sąlygos.

PRIEMONĖS NAUDOTOJAS

Sveikatos priežiūros specialistai arba asmenys, prižiūrimi sveikatos priežiūros specialistų.

NAUDOJIMO BŪDAS

Prieš naudojant tvarstį

► Bet kokie per ilgi plaukai turėtų būti pašalinti, kad būtų užtikrintas tinkamas prigludimas prie žaizdos. ► Švelniai nuvalykite žaizdą ir aplinkinę odą laikydamiesi klinikinės praktikos. ► Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.

Tvarsčio pasirinkimas ir uždėjimas

► 1. Pasirinkite tinkamo dydžio tvarstį, kad sugeriantis vidinis sluoksnis bent 1-2 cm būtų už žaizdos kraštų. Nepjaukite gaminio. Nelankstykite gaminio. Gaminio sulankstymas gali paveikti maksimalų sugeriamumą. ► 2. Medisorb ABSORB nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis gali būti naudojamas kaip pagrindinis tvarstis ir kaip antrinis tvarstis. Kai Medisorb ABSORB nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis naudojamas kaip pagrindinis tvarstis, jis turi glaudžiai liestis su žaizda, kad žaizdos skystis būtų absorbuojamas. ► 3. Pasirinkę tinkamą tvirtinimo būdą, atsižvelgdami į žaizdos aplinkos ir odos būklę, priklijuokite tvarstį. Galima naudoti plėveles, medicinines juostas, tvarsčius ar bet kokį kitą tinkamą fiksavimo tvarstį. Tvirtinant tvarstį reikia atsižvelgti į jo plėtimąsi absorbcijos metu. ► 4. Medisorb ABSORB nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis gali būti naudojamas kartu su kompresine veninių kojų opų terapija.

Tvarsčio keitimas ir nuėmimas

► 1. Medisorb ABSORB nelipnus, ypač absorbuojantis tvarstis gali būti paliktas kelias dienas, priklausomai nuo žaizdos ir aplinkinės odos būklės arba kaip nurodyta klinikinėje praktikoje. ► 2. Tvarsčio nuėmimą galima palengvinti sudrėkinus tvarstį fiziologiniu tirpalu.

LAIKYMAS IR ŠALINIMAS

► 1. Laikyti švarioje ir sausoje vietoje, nurodytoje temperatūros diapazone, saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių. ► 2. Šalinimas turi būti atliekamas pagal vietines aplinkosaugos procedūras.

TINKAMUMO NAUDOTI LAIKAS – 3 metai nuo pagaminimo datos.

PAPILDOMA INFORMACIJA

Jei įvyko kokių nors rimtų incidentų, susijusių su Medisorb ABSORB nelipnaus, ypač absorbuojančio tvarsčio naudojimu, apie tai reikia pranešti gamintojui ir kompetentingai valstybių narių institucijai.

lv

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Medisorb ABSORB

Superabsorbējošs, nelīpošs pārsējs

PRODUKTA APRAKSTS

Medisorb ABSORB superabsorbējošs, nelīpošs pārsējs ir uzsūcošs brūču pārsējs, kas palīdz uzturēt mitru vidi brūces virsmā. Tas sastāv no uzsūcoša kodola slāņa, kas uzsūc un saglabā eksudātu, un ir ievietots starp hidrofobu elpojošu slāni un šķidrumu caurlaidīgu slāni. Superabsorbējošais pārsējs uzsūc un saglabā eksudātu un MMP (matricas metālproteāzes) uzsūcošajā kodolā, tādējādi samazinot macerācijas risku un veicinot brūču dzīšanu.

Medisorb ABSORB superabsorbējošam, nelīpošam pārsējam ir trīsslāņu struktūra, kas sastāv no: ► hidrofoba elpojoša slāņa ► uzsūcoša kodola slāņa ► šķidrumu caurlaidīga slāņa.

Pārsēja materiāla sastāvs: polipropilēns, polietilēns, celuloze, poliakrilāts.

LIETOŠANAS MĒRĶIS

Medisorb ABSORB superabsorbējošs, nelīpošs pārsējs ir paredzēts mēreni līdz stipri eksudējošu brūču aprūpei, piemēram: ► kāju čūlām ► izgulējumiem ► diabētiskās pēdas čūlām ► pēcoperācijas brūcēm.

KONTRINDIKĀCIJAS

Nelietot šo pārsēju sausām vai maz eksudējošām brūcēm, uz acīm, gļotādām vai brūču dobumos, jo pārsējs uzsūkšanās laikā uzbriest. Nelietot trešās pakāpes apdegumiem. Nelietot Medisorb ABSORB superabsorbējošu, nelīpošu pārsēju personām ar zināmu alerģiju vai paaugstinātu jutību pret kādu no tā sastāvdaļām.

BLAKUSPARĀDĪBAS

Lai gan reti, šī izstrādājuma lietošana var izraisīt blakusparādības, kas ne vienmēr parā
lietotājiem. Ja parādās kāda no turpmāk norādītajām blakusparādībām, jākonsultējas a
aprūpes speciālistu: ► lokāla reakcija (piemēram, eritēma, nieze) ► ādas bojājums ►
reakcija.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN BRĪDINĀJUMI

► Izstrādājums ir paredzēts vienreizējai lietošanai. Izstrādājuma atkārtota apstrāde
tošana var nopietni bojāt tā integritāti un veiktspēju, kā arī radīt krusteniskas infek
► Sterils. Nelietot, ja sterils iepakojums ir bojāts vai atvērts pirms lietošanas. Nesterilizē
► Negriezt pārsēju; pārklājumam jāpaliek neskartam. ► Tā kā nav datu par pārsēja
jutīgās pacientu grupās, piemēram, zīdaiņiem, bērniem, grūtniecēm vai sievietēm
periodā, šajās grupās pārsēju drīkst lietot tikai piesardzīgi un saskaņā ar ārsta
► Nelietot Medisorb ABSORB superabsorbējošu, nelīpošu pārsēju brūču dobumos. ►
cams stāvēt uz pārsēja, piemēram, ja brūces atrodas uz pēdām. ► Ja brūce neuzrāda
pazīmes vai parādās negaidīti simptomi (piemēram, drudzis, brūce vai apkārtējā
sarkana, silta vai pietūkusi), jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu atbilstošas a
saņemšanai.

PAREDZĒTĀ PACIENTU GRUPA

Pacienti ar kāju čūlām, izgulējumiem, diabētiskās pēdas čūlām vai pēcoperācijas brūc

LIETOŠANAS APSTĀKĻI – Lietošanai slimnīcā un mājas apstākļos.

PAREDZĒTAIS LIETOTĀJS

Veselības aprūpes speciālisti vai neprofesionāli lietotāji veselības aprūpes speciālista
uzraudzībā.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Pirms pārsēja uzlikšanas

► Lieko apmatojumu nepieciešams apgriezt, lai pārsējs cieši piekļautos brūcei. ►
apkārtējā āda rūpīgi jānotīra atbilstoši klīniskajai praksei. ► Apkārtējā āda rūpīgi jānos

Pārsēja izvēle un uzlikšana

► 1. Izvēlieties piemērotu pārsēja izmēru, lai uzsūcošais kodols pārklātu brūces ma
par 1-2 cm. Pārsēju nedrīkst griezt. Izstrādājumu nedrīkst locīt. Pārsēja locīšana var
tā maksimālo uzsūkšanas spēju. ► 2. Medisorb ABSORB superabsorbējošu, nelīpošu p
lietot gan kā primāro, gan kā sekundāro pārsēju. Lietojot kā primāro pārsēju, Medisorb
superabsorbējošam, nelīpošam pārsējam cieši jāpieskaras brūces pamatnei, lai n
eksudāta uzsūkšanu. ► 3. Pārsējs jānostiprina, izvēloties piemērotu fiksācijas metod
brūces apkārtnei un ādas stāvoklim. Fiksācijai var izmantot plēves, medicīniskās līmlen
vai citus piemērotus pārsējus. Nostiprinot pārsēju, jāņem vērā tā izplešanās šķidruma u
laikā. ► 4. Medisorb ABSORB superabsorbējošu, nelīpošu pārsēju var lietot kopā ar k
terapiju venozu kāju čūlu ārstēšanai.

Pārsēja maiņa un noņemšana

► 1. Medisorb ABSORB superabsorbējošu, nelīpošu pārsēju var atstāt uz brūces vairā
atkarībā no brūces un apkārtējās ādas stāvokļa vai saskaņā ar klīnisko praksi. ►
noņemšanu var atvieglot, samitrinot to ar fizioloģisko šķīdumu.

GLABĀŠANA UN UTILIZĀCIJA

► 1. Glabāt tīrā un sausā vietā noteiktā temperatūras diapazonā un sargāt no saules
► 2. Utilizācija jāveic saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

DERĪGUMA TERMIŅŠ – 3 gadi no izgatavošanas datuma.

CITA INFORMĀCIJA

Ja, lietojot Medisorb ABSORB superabsorbējošu, nelīpošu pārsēju, rodas nopietns starp
par to jāziņo ražotājam un dalībvalstu kompetentajai iestādei.

nl

GEBRUIKSAANWIJZING

Medisorb ABSORB

Superabsorberend wondverband zonder kleeflaag

PRODUCTOMSCHRIJVING

Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag is een ab
verband dat helpt een vochtig wondmilieu te behouden. Het bestaat uit een absorberend
die wondvocht opneemt en vasthoudt, omgeven door een hydrofobe ademende la
vloeistofdoorlatende laag. Het superabsorberende verband neemt exsudaat en MMP’s o
deze vast in de absorberende kern, waardoor het risico op verweking afneemt en de won
wordt bevorderd.

Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag heeft een
structuur bestaande uit: ► een hydrofobe ademende laag ► een absorberende kernla
vloeistofdoorlatende laag.

Samenstelling verbandmateriaal: polypropyleen, polyethyleen, cellulose, polyacrylaat.

DOEL VAN HET PRODUCT

Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag is bedoeld voor
matig tot sterk exsuderende wonden, zoals: ► beenulcera ► decubituswonden ► d
voetulcera ► chirurgische wonden.

ndās visiem
r veselības
► alerģiska

un izman-
cijas risku.
ēt atkārtoti.
a lietošanu
zīdīšanas
ieteikumu.
Nav ietei-
a dzīšanas
āda kļūst
ārstēšanas

cēm.

Brūce un
susina.

las vismaz
samazināt
pārsēju var
o ABSORB
nodrošinātu
di atbilstoši
ntes, saites
zsūkšanas
ompresijas

kas dienas
2. Pārsēja

s gaismas.

pgadījums,

osorberend
de kernlaag
ag en een
op en houdt
dgenezing

drielagige
aag ► een

gebruik bij
diabetische

CONTRA-INDICATIES

Dit product mag niet worden gebruikt op droge of weinig exsuderende wonden, ogen, slijmvliezen of in wondholtes, omdat het verband tijdens absorptie opzwelt. Niet gebruiken op derdegraads brandwonden. Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag mag niet worden gebruikt bij personen met een bekende allergie of overgevoeligheid voor een van de bestanddelen.

BIJWERKINGEN

Hoewel zeldzaam, kan dit product bijwerkingen veroorzaken, die niet bij iedereen optreden. Als een van de volgende bijwerkingen optreedt, raadpleeg dan een zorgprofessional: ► lokale reactie (bijv. erytheem, jeuk) ► huidschade ► allergische reactie.

VOORZORGSMAATREGELEN EN WAARSCHUWINGEN

► Het product is voor eenmalig gebruik. Het opnieuw verwerken van het product om hergebruik mogelijk te maken kan de integriteit en prestaties ernstig aantasten en leiden tot kruisbesmetting. ► Steriel. Niet gebruiken als de steriele verpakking beschadigd is of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren. ► Het verband niet knippen; de afdeklaag moet intact blijven. ► Bij gebrek aan gegevens over het gebruik van dit verband bij kwetsbare patiëntengroepen zoals zuigelingen, kinderen, zwangere of zogende vrouwen, en bij gebrek aan gegevens die het tegendeel aantonen, dient dit verband bij deze groepen met voorzichtigheid en op aanbeveling van een arts te worden gebruikt. ► Gebruik Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag niet in wondholtes. ► Het wordt afgeraden om op het verband te staan, bijvoorbeeld bij wonden aan de voeten. ► Als de wond geen tekenen van genezing vertoont of als er andere onverwachte symptomen optreden (bijv. koorts, roodheid, warmte of zwelling van de wond of omliggende huid), raadpleeg dan een zorgprofessional voor een passende behandeling.

DOELGROEP

Personen met beenulcera, decubituswonden, diabetische voetulcera of chirurgische wonden.

ZORGOMGEVING – Ziekenhuis- en thuissituatie.

BEOGDE GEBRUIKER VAN HET HULPMIDDEL

Zorgprofessionals of leken onder toezicht van zorgprofessionals.

GEBRUIKSAANWIJZING

Voor gebruik van het verband

► Overtollig haar moet worden weggeknipt om goed contact met de wond te verzekeren. ► Reinig de wond en de omliggende huid voorzichtig volgens de geldende klinische praktijk. ► Droog de omliggende huid zorgvuldig.

Keuze en aanbrengen van het verband

► 1. Kies een geschikte verbandmaat zodat de absorberende kern de wondranden ten minste 1-2 cm overlapt. Niet knippen. Niet vouwen. Vouwen kan het maximale absorptievermogen nadelig beïnvloeden. ► 2. Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag kan zowel als primair verband als secundair verband worden gebruikt. Wanneer het als primair verband wordt gebruikt, moet Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag nauw contact maken met de wondbodem om opname van wondvocht te garanderen. ► 3. Fixeer het verband met een geschikte methode, afhankelijk van de toestand van de wond en de omliggende huid. Hiervoor kunnen folies, medische tapes, zwachtels of andere geschikte fixatieverbanden worden gebruikt. Houd bij de fixatie rekening met de uitzetting van het verband tijdens absorptie. ► 4. Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag kan worden gebruikt in combinatie met compressietherapie bij veneuze beenulcera.

Verbandwissel en verwijdering

► 1. Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag kan enkele dagen blijven zitten, afhankelijk van de toestand van de wond en de omliggende huid, of zoals gebruikelijk in de medische praktijk. ► 2. Het verwijderen van het verband kan worden vergemakkelijkt door het te bevochtigen met fysiologische zoutoplossing.

OPSLAG EN AFVOER

► 1. Bewaar op een schone, droge plaats binnen het gespecificeerde temperatuurbereik en buiten het bereik van direct zonlicht. ► 2. De afvoer dient plaats te vinden volgens de lokale milieuregelgeving.

HOUDBAARHEID – 3 jaar vanaf productiedatum.

OVERIGE INFORMATIE

Indien zich een ernstig incident voordoet in verband met het gebruik van Medisorb ABSORB superabsorberend wondverband zonder kleeflaag, moet dit worden gemeld aan de producent en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat.

pl

INSTRUKCJA UŻYWANIA

Medisorb ABSORB

Superchłonny opatrunek nieprzylepny

OPIS

Superchłonny opatrunek nieprzylepny Medisorb ABSORB to chłonny opatrunek, który pomaga utrzymać wilgotne środowisko na powierzchni rany. Składa się z wkładu chłonnego, który pochłania i zatrzymuje wysięk, umieszczonego pomiędzy hydrofobową warstwą oddychającą a warstwą przepuszczającą płyny. Opatrunek superchłonny pochłania i zatrzymuje wysięk oraz metaloproteinazy macierzy (MMP) wewnątrz wkładu chłonnego, zmniejszając w ten sposób ryzyko maceracji i wspomagając gojenie się rany.

Medisorb ABSORB superchłonny opatrunek nieprzylepny ma trójwarstwową strukturę, która składa się z: ► hydrofobowej warstwy oddychającej ► chłonnego wkładu ► warstwy przepuszczającej płyny.

Skład materiałowy opatrunku: polipropylen, polietylen, celuloza, poliakrylan.

PRZEZNACZENIE

Medisorb ABSORB superchłonny opatrunek nieprzylepny jest przeznaczony do stosowania na rany o umiarkowanym do obfitego wysięku, takie jak: ► owrzodzenia podudzi ► odleżyny ► owrzodzenia stopy cukrzycowej ► rany pooperacyjne.

PRZECIWWSKAZANIA

► Nie stosować tego produktu na rany suche lub o niskim poziomie wysięku, oczy, błony śluzowe ani w jamach ran, ponieważ opatrunek pęcznieje podczas wchłaniania. ► Nie stosować na oparzenia trzeciego stopnia. ► Opatrunku Medisorb ABSORB – superchłonny opatrunek nieprzylepny nie należy stosować u osób ze stwierdzoną alergią lub nadwrażliwością na którykolwiek z jego składników.

DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE

Ten produkt może, choć rzadko, powodować działania niepożądane, które nie muszą wystąpić u każdej osoby. W przypadku wystąpienia któregokolwiek z poniższych działań niepożądanych należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia: ► reakcja miejscowa (np. rumień, swędzenie) ► uszkodzenie skóry ► reakcja alergiczna.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OSTRZEŻENIA

► Produkt jednorazowego użytku. Ponowne przetwarzanie wyrobu w celu jego ponownego użycia może poważnie uszkodzić jego integralność i działanie, a także może dojść do zakażenia krzyżowego. ► Jałowy. Nie używać, jeśli sterylne opakowanie jest uszkodzone lub zostało otwarte przed użyciem. Nie sterylizować ponownie. ► Nie przecinać opatrunku, jego zewnętrzna osłona musi pozostać nienaruszona. ► W przypadku braku dostępnych danych potwierdzających stosowanie tego opatrunku w grupach wrażliwych pacjentów, takich jak niemowlęta, dzieci, kobiety w ciąży lub karmiące piersią, oraz w przypadku braku danych przeczących takiemu zastosowaniu w tych grupach, opatrunek należy stosować z zachowaniem ostrożności, zgodnie z zaleceniem lekarza. ► Nie stosować opatrunku Medisorb ABSORB – superchłonny opatrunek nieprzylepny w jamach ran. ► Nie zaleca się stawania na (obciążania) opatrunku, np. w przypadku ran na stopach. ► Jeśli rana nie wykazuje oznak gojenia lub jeśli wystąpią inne nieoczekiwane objawy (np. gorączka lub rana bądź otaczająca ją skóra stanie się czerwona, ciepła lub obrzęknięta), należy skonsultować się z pracownikiem ochrony zdrowia w celu wdrożenia odpowiedniego leczenia.

DOCELOWA POPULACJA PACJENTÓW

Osoby cierpiące na owrzodzenia podudzi, odleżyny, owrzodzenia stopy cukrzycowej, rany pooperacyjne.

WARUNKI STOSOWANIA – Warunki szpitalne i domowe.

DOCELOWY UŻYTKOWNIK WYROBU

Pracownicy ochrony zdrowia lub laicy pod nadzorem pracowników ochrony zdrowia.

INSTRUKCJA UŻYCIA

Przed nałożeniem opatrunku

► Nadmierne owłosienie należy przyciąć, aby zapewnić ścisłe przyleganie do rany. ► Delikatnie oczyścić ranę i otaczającą ją skórę zgodnie z praktyką kliniczną. ► Dokładnie osuszyć otaczającą skórę.

Wybór i aplikacja opatrunku

► 1. Wybrać odpowiedni rozmiar opatrunku, aby upewnić się, że wewnętrzny wkład chłonny pokrywa brzegi rany z marginesem co najmniej 1-2 cm. Nie przecinać produktu. Nie składać wyrobu. Składanie produktu może wpłynąć na jego maksymalną chłonność. ► 2. Medisorb ABSORB superchłonny opatrunek nieprzylepny może być stosowany zarówno jako opatrunek pierwotny, jak i wtórny. W przypadku stosowania jako opatrunek pierwotny, Medisorb ABSORB superchłonny opatrunek nieprzylepny musi być w bliskim kontakcie z łożyskiem rany, aby zapewnić wchłanianie płynu z rany. ► 3. Umocować opatrunek, dobierając odpowiedni sposób mocowania do stanu skóry otaczającej ranę. Można użyć folii, przylepców medycznych, bandaży lub innego odpowiedniego opatrunku mocującego. Podczas mocowania opatrunku należy uwzględnić jego pęcznienie w trakcie wchłaniania wysięku. ► 4. Medisorb ABSORB superchłonny opatrunek nieprzylepny może być stosowany w połączeniu z terapią kompresyjną w leczeniu owrzodzeń żylnych podudzi.

Zmiana i usuwanie opatrunku

► 1. Medisorb ABSORB superchłonny opatrunek nieprzylepny może pozostać na miejscu przez kilka dni, w zależności od stanu rany i otaczającej skóry, lub zgodnie z zaleceniami praktyki klinicznej. ► 2. Usunięcie opatrunku można ułatwić, zwilżając go roztworem soli fizjologicznej.

PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

► 1. Przechowywać w czystym i suchym miejscu, w określonym zakresie temperatur i z dala od światła słonecznego. ► 2. Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi procedurami dotyczącymi ochrony środowiska.

OKRES WAŻNOŚCI – 3 lata od daty produkcji.

INNE INFORMACJE

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z użyciem wyrobu Medisorb ABSORB – superchłonny opatrunek nieprzylepny należy zgłosić incydent producentowi oraz właściwemu organowi Państwa Członkowskiego.

pt

INSTRUÇÕES DE USO

Medisorb ABSORB

Penso superabsorvente não aderente

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O penso superabsorvente não aderente Medisorb ABSORB é
feridas que ajuda a manter um ambiente húmido na superfície da
uma camada central absorvente que absorve e retém o exsudato,
camada hidrofóbica respirável e uma camada permeável a líquidos.
e retém o exsudato e as MMPs dentro do núcleo absorvente,
maceração e promovendo a cicatrização da ferida.
O penso superabsorvente não aderente Medisorb ABSORB tem um
que consiste em: ► camada hidrofóbica respirável ► camada ce
permeável a líquidos.
Conteúdo do material de revestimento: polipropileno, polietileno, ce

OBJETIVO PRETENDIDO

O penso superabsorvente não aderente Medisorb ABSORB desti
moderada a grande exsudação, como: ► úlceras nas pernas ► úl
do pé diabético ► feridas cirúrgicas.

CONTRAINDICAÇÕES

Não utilizar este produto em feridas secas ou com pouca exsudação,
de feridas porque o penso incha durante a absorção. Não utilizar em c
O penso superabsorvente não aderente Medisorb ABSORB não dev
alergia ou hipersensibilidade conhecida a qualquer um de seus com

EFEITOS COLATERAIS

Embora seja raro, esse produto pode ter efeitos colaterais que pod
pessoas. Se algum dos efeitos colaterais a seguir ocorrer, consulta
► reação local (por exemplo, eritema, coceira) ► lesão cutânea ►

PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS

► O produto é de uso único. O reprocessamento de dispositivos pa
seriamente a sua integridade e o seu desempenho, e pode oco
► Estéril. Não utilizar se a embalagem estéril estiver danificada ou
reesterilizar. ► Não cortar o penso; a embalagem deve permane
de dados disponíveis que sustentem a utilização deste penso em gru
como bebés, crianças, mulheres grávidas ou lactantes, e na ausê
nestes grupos populacionais este penso deve ser utilizado com pr
mendação de um médico. ► Não utilizar o penso superabsorve
ABSORB em cavidades. ► Não é recomendável ficar em pé sobre o
de ferimentos nos pés. ► Se a ferida não começar a mostrar sinais de
quaisquer outros sintomas inesperados (por exemplo, febre ou se a
vermelha, quente ou inchada), consultar um profissional de saú
adequado.

POPULAÇÃO DE DOENTES PRETENDIDA

As pessoas que sofrem de úlceras de perna, úlceras por pressão, úl
cirúrgicas.

CONDIÇÕES MÉDICAS – Ambiente hospitalar e domiciliar.

UTILIZADOR PRETENDIDO DO DISPOSITIVO

Profissionais de saúde ou leigos sob supervisão de profissionais de

INSTRUÇÕES DE USO

Antes de utilizar o penso

► O excesso de pelos deve ser cortado para garantir a aproxi
suavemente a ferida e a pele ao redor, de acordo com a prática
ao redor.

Seleção e aplicação do penso

► 1. Selecionar um tamanho de penso adequado para garantir que
se sobrepõe às margens da ferida em pelo menos 1-2 cm. Não
o dispositivo. Dobrar o produto pode afetar a capacidade máxima
superabsorvente não aderente Medisorb ABSORB pode ser u
ou secundário. Quando usado como penso primário, o penso su
Medisorb ABSORB deve estar em contato próximo com o leito da fe
da ferida seja absorvido. ► 3. Fixar o penso após selecionar u
a condição da ferida circundante e da pele. Podem ser utilizados fil
ou qualquer outro penso de fixação adequado. Ao fixar o pen
a expansão durante a absorção. ► 4. O penso superabsorvente não
pode ser usado em conjunto com a terapia de compressão para úlc

Troca e remoção de pensos

► 1. O penso superabsorvente não aderente Medisorb ABSORB p
vários dias, dependendo da condição da ferida e da pele ao redo
prática clínica. ► 2. A remoção do penso pode ser facilitada com a
solução salina.

um penso absorvente para
ferida. Ele é composto por
, que é envolvida entre uma
O superabsorvente absorve
reduzindo assim o risco de

na estrutura de três camadas
ntral absorvente ► camada

lulose, poliacrilato.

na-se ao uso em feridas de
ceras por pressão ► úlceras

olhos, mucosas ou cavidades
queimaduras de terceiro grau.
e ser usado em pessoas com
nponentes.

em não ocorrer em todas as
ar um profissional de saúde:
reação alérgica.

ra reutilizá-los pode danificar
orrer contaminação cruzada.
for aberta antes do uso. Não
cer intacta. ► Na ausência
pos populacionais sensíveis,
ncia de dados em contrário,
ecaução e seguindo a reco-
ente não aderente Medisorb
penso, por exemplo, no caso
cicatrização ou se ocorrerem
ferida ou a pele ao redor ficar
de para obter o tratamento

ceras de pé diabético, feridas

saúde.

mação da ferida. ► Limpar
clínica. ► Secar bem a pele

o núcleo interno absorvente
cortar o produto. Não dobrar
de absorção. ► 2. O penso
sado como penso primário
perabsorvente não aderente
rida para garantir que o fluido
ma fixação apropriada para
mes, fitas médicas, ligaduras
nso, levar em consideração
aderente Medisorb ABSORB
eras venosas nas pernas.

ode ser deixado no local por
r, ou conforme indicado pela
humidificação do penso com

ARMAZENAMENTO E DESCARTE

► 1. Manter o penso em local limpo e seco, na faixa de temperatura especificada e longe da luz solar. ► 2. O descarte deve ser feito de acordo com os procedimentos ambientais locais.

PRAZO DE VALIDADE – 3 anos a partir da data de fabricação.

OUTRAS INFORMAÇÕES

Caso tenha ocorrido algum incidente grave em relação ao uso do penso superabsorvente não aderente Medisorb ABSORB, ele deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente dos Estados Membros

ro

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Medisorb ABSORB

Pansament superabsorbant non-aderent

DESCRIEREA PRODUSULUI

Medisorb ABSORB pansament superabsorbant non-aderent este un pansament absorbant care ajută la menținerea unui mediu umed pe suprafața plăgii. Acesta include un strat central absorbant care absoarbe și reține exsudatul, care este învelit între un strat hidrofob respirabil și un strat permeabil la lichide. Învelișul superabsorbant absoarbe și reține exsudatul și MMP-urile în miezul absorbant, reducând astfel riscul de macerare și grăbind vindecarea rănilor.

Medisorb ABSORB pansament superabsorbant non-aderent are o structură cu trei straturi care constă din: ► un strat hidrofob respirabil ► un strat central absorbant ► un strat permeabil la lichide.

Conținutul materialului pansamentului: polipropilenă, polietilenă, celuloză, poliacrilat.

SCOP ȘI INDICAȚII

Pansamentul superabsorbant non-aderent Medisorb ABSORB este destinat utilizării pe rănile cu exsudat moderat până la puternic, cum ar fi: ► ulcere la picioare ► ulcere de presiune ► ulcere ale piciorului diabetic ► plăgi chirurgicale.

CONTRAINDICAȚII

Nu utilizați acest produs pe răni uscate sau cu exsudat redus, pe ochi, pe mucoase sau în cavitățile rănilor, deoarece pansamentul se umflă în timpul absorbției. Nu utilizați pe arsuri de gradul trei. Medisorb ABSORB pansament superabsorbant non-aderent nu trebuie utilizat la persoane cu alergie sau hipersensibilitate cunoscută la oricare dintre componentele sale.

EFECTE SECUNDARE

Chiar dacă pot fi rare, acest produs poate avea efecte secundare, care pot să nu apară la toată lumea. Dacă apare oricare dintre următoarele reacții adverse, consultați un profesionist din domeniul sănătății: ► reacție locală (de exemplu: eritem, prurit) ► leziuni ale pielii ► reacție alergică.

PRECAUȚII ȘI AVERTISMENTE

► Produsul este de unică folosință. Reprocesarea dispozitivelor, în vederea reutilizării lor, poate afecta grav integritatea și performanța acestora și poate apărea contaminarea încrucișată. ► Steril. Nu utilizați dacă ambalajul steril este deteriorat sau deschis înainte de utilizare. Nu resterilizați. ► Nu tăiați pansamentul, învelișul trebuie să rămână intact. ► În absența datelor disponibile care să susțină utilizarea acestui pansament la grupuri populaționale sensibile, cum ar fi sugarii, copiii, femeile însărcinate sau care alăptează și în absența datelor contrare, acest pansament trebuie utilizat cu prudență și în conformitate cu recomandările medicului. ► Nu utilizați Medisorb ABSORB pansament superabsorbant non-aderent în cavități. ► Nu este recomandat să stați pe pansament, de exemplu, în cazul rănilor de pe picioare. ► Dacă rana nu începe să prezinte semne de vindecare sau dacă apar alte simptome neașteptate (de exemplu, febră sau dacă rana sau pielea din jur devin roșii, calde sau umflate), consultați un profesionist din domeniul sănătății pentru tratamentul adecvat.

POPULAȚIA DE PACIENȚI VIZATĂ

Persoanele care suferă de ulcere ale picioarelor, ulcere de presiune, ulcere ale piciorului diabetic, răni chirurgicale.

CONDIȚII MEDICALE – Spital și domiciliu.

UTILIZATORUL VIZAT AL DISPOZITIVULUI

Profesioniști din domeniul sănătății sau persoane necalificate sub supravegherea profesioniștilor din domeniul sănătății.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Înainte de utilizarea pansamentului

► Orice păr în exces trebuie tuns pentru a asigura apropierea de rană. ► Curățați ușor rana și pielea din jur în conformitate cu practica clinică. ► Uscați bine pielea din jur.

Selectarea și aplicarea pansamentului

► 1. Selectați o dimensiune adecvată a pansamentului pentru a vă asigura că miezul interior absorbant se suprapune peste marginile plăgii cu cel puțin 1-2 cm. Nu tăiați produsul. Nu pliați dispozitivul. Plierea produsului poate afecta absorbabilitatea maximă. ► 2. Medisorb ABSORB pansament superabsorbant non-aderent poate fi utilizat atât ca pansament primar cât și ca pansament secundar. Când este utilizat ca pansament primar, pansamentul superabsorbant non-aderent Medisorb ABSORB trebuie să fie în contact strâns cu patul plăgii pentru a asigura absorbția lichidului din rană. ► 3. Fixați pansamentul după selectarea unei metode de fixare adecvate pentru starea plăgii și a pielii din jur. Se pot utiliza filme, benzi medicale, bandaje sau orice alt pansament de fixare adecvat. În timpul fixării pansamentului, se ia în considerare expansiunea în timpul absorbției. ► 4. Pansamentul superabsorbant non-aderent Medisorb ABSORB poate fi utilizat împreună cu terapia compresivă pentru ulcerele venoase de gambă.

Schimbarea și îndepărtarea pansamentului

► 1. Pansamentul superabsorbant non-aderent Medisorb ABSORB poate fi lăsat pe plagă timp de mai multe zile, în funcție de starea plăgii și a pielii din jur, sau după cum indică practica clinică. ► 2. Îndepărtarea pansamentului poate fi facilitată prin umezirea pansamentului cu soluție salină.

DEPOZITARE ȘI ELIMINARE

► 1. Păstrați într-un loc curat și uscat, în intervalul de temperatură specificat și departe de lumina soarelui. ► 2. Eliminarea trebuie efectuată în conformitate cu procedurile locale de mediu.

TERMEN DE VALABILITATE – 3 ani de la data fabricației.

ALTE INFORMAȚII

Dacă a avut loc un incident grav în legătură cu utilizarea pansamentului superabsorbant non-aderent Medisorb ABSORB, acesta trebuie raportat producătorului și autorității competente din statele membre.

sk

NÁVOD NA POUŽITIE

Medisorb ABSORB

Superabsorpčné, nelepivé krytie

POPIS PRODUKTU

Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie je absorpčné krytie na rany, ktoré pomáha udržiavať vlhké prostredie na povrchu rany. Pozostáva z absorpčného jadra, ktoré absorbuje a zadržiava exsudát, pričom je uložené medzi hydrofóbnou priedušnou vrstvou a tekutinopriepustnou vrstvou. Superabsorpčné krytie absorbuje a zadržiava exsudát a MMP (matricové metaloproteinázy) v absorpčnom jadre, čím sa znižuje riziko macerácie a podporuje hojenie rán.

Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie má trojvrstvovú štruktúru, ktorá sa skladá z: ► hydrofóbnej priedušnej vrstvy ► absorpčného jadra ► tekutinopriepustnej vrstvy.

Zloženie materiálu krytia: polypropylén, polyetylén, celulóza, polyakrylát.

URČENÉ POUŽITIE

Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie je určené na použitie pri stredne až silne exsudujúcich ranách, ako sú: ► vredy dolných končatín ► preležaniny ► diabetické vredy na nohách ► pooperačné rany.

KONTRAINDIKÁCIE

Tento výrobok sa nesmie používať na suché alebo málo exsudujúce rany, oči, sliznice ani do dutín rán, pretože krytie počas absorpcie napučiava. Nepoužívajte na popáleniny tretieho stupňa. Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie sa nesmie používať u osôb so známou alergiou alebo precitlivenosťou na ktorúkoľvek z jeho zložiek.

NEŽIADUCE ÚČINKY

Aj keď je to zriedkavé, tento výrobok môže mať nežiaduce účinky, ktoré sa nemusia vyskytnúť u každého. Ak sa objaví ktorýkoľvek z nasledujúcich nežiaducich účinkov, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka: ► lokálna reakcia (napr. erytém, svrbenie) ► poškodenie kože ► alergická reakcia.

UPOZORNENIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

► Výrobok je určený na jednorazové použitie. Opätovné spracovanie výrobku s cieľom opakovaného použitia môže vážne poškodiť jeho integritu a funkčnosť a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii. ► Sterilný. Nepoužívajte, ak je sterilný obal poškodený alebo otvorený pred použitím. Neukladajte na opätovnú sterilizáciu. ► Krytie nestrihajte, musí zostať neporušené. ► Keďže nie sú k dispozícii údaje podporujúce používanie tohto krytia u citlivých skupín pacientov, ako sú dojčatá, deti, tehotné alebo dojčiace ženy, a nie sú dostupné údaje, ktoré by to vyvrátili, u týchto skupín sa má krytie používať s opatrnosťou a podľa odporúčania lekára. ► Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie sa nesmie používať v dutinách rán. ► Neodporúča sa stáť na krytí, napr. pri ranách na chodidlách. ► Ak sa rana nezačne hojiť alebo sa objavia akékoľvek neočakávané príznaky (napr. horúčka alebo začervenanie, teplo či opuch rany alebo okolitej kože), obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka, aby určil vhodnú liečbu.

URČENÁ POPULÁCIA PACIENTOV

Pacienti trpiaci vredmi dolných končatín, preležaninami, diabetickými vredmi na nohách a pooperačnými ranami.

ZDRAVOTNÍCKE PODMIENKY – Nemocničné a domáce prostredie.

URČENÝ POUŽÍVATEĽ ZARIADENIA

Zdravotnícki pracovníci alebo laici pod dohľadom zdravotníckych pracovníkov.

NÁVOD NA POUŽITIE

Pred použitím krytia

► Prebytočné ochlpenie treba odstrihnúť, aby krytie dobre priliehalo k rane. ► Jemne očistite ranu a okolitú pokožku v súlade s klinickou praxou. ► Okolitú pokožku dôkladne osušte.

Výber a aplikácia krytia

► 1. Zvoľte vhodnú veľkosť krytia tak, aby absorpčné jadro presahovalo okraje rany aspoň o 1-2 cm. Výrobok nestrihajte. Krytie neprekladajte. Preloženie krytia môže znížiť jeho maximálnu absorpčnú schopnosť. ► 2. Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie možno použiť ako primárne alebo sekundárne krytie. Pri použití ako primárne krytie musí Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie tesne priliehať k rane, aby sa zabezpečilo vstrebávanie exsudátu. ► 3. Krytie upevnite po zvolení vhodnej fixácie podľa stavu rany a okolitej pokožky. Na fixáciu možno použiť filmy, lekárske pásky, obväzy alebo iné vhodné fixačné krytia. Pri fixácii krytia treba zohľadniť jeho rozšírenie počas absorpcie. ► 4. Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie možno používať v kombinácii s kompresívnou terapiou pri venóznych vredoch predkolenia.

Výmena a odstránenie krytia

► 1. Medisorb ABSORB superabsorpčné, nelepivé krytie možno ponechať na rane niekoľko dní v závislosti od stavu rany a okolitej pokožky alebo podľa klinickej praxe. ► 2. Odstránenie krytia možno uľahčiť navlhčením fyziologickým roztokom.

SKLADOVANIE A LIKVIDÁCIA

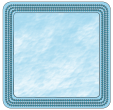
► 1. Uchovávajte na čistom a suchom mieste, v stanovenom teplotnom rozmedzí a mimo dosahu slnečného žiarenia. ► 2. Likvidácia sa musí vykonávať v súlade s miestnymi environmentálnymi predpismi.

DOBA POUŽITEĽNOSTI – 3 roky od dátumu výroby.

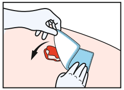
ĎALŠIE INFORMÁCIE

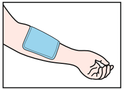
Ak sa v súvislosti s používaním Medisorb ABSORB superabsorpčného, nelepivého krytia vyskytne závažný incident, je potrebné ho nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu.

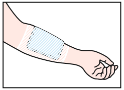
Product Image / Изображение на продукта / Obrázek produktu / Produktbillede / Produktabbildung / Imagen del producto / Toote pilt / Image du dispositif / Termékkép / Immagine del prodotto / Produkto vaizdas / Produkta attēls / Productafbeelding / Rysunek produktu / Imagem do produto / Imaginea produsului / Obrázok produktu:



Square / Квадрат / Čtverec / Firkant / Kästchen / Cuadrado / Ruut / Carré / Négyzet / Quadrato / Kvadratas / Kvadrātveida / Vierkant / Kwadrat / Quadrado / Pătrat / Štvorcový:







Packaging symbols / Символи върху опаковката / Symboly použité na obalu / Symboler brugt på emballagen / Kennzeichnung auf der Verpackung / Símbolos utilizados en el envase / Pakendil kasutatud sümbolid / Symboles sur l'emballage / Jelölések a csomagoláson / Simboli utilizzati sulla confezione / Pakuotės simboliai / Uz iepakojuma izmantotie simboli / Symbolen op de verpakking / Symbole użyte na opakowaniu / Símbolos usados na embalagem / Simboluri utilizate pe ambalaj / Symboly použité na obale

LOT	Batch code / Код на партидата / Kód šarže / Batchkode / Chargenbezeichnung / Código de lote / Partii number / Code de lot / LOT szám / Codice di lotto / Partijos kodas / Partijas kods / Partijnummer / Kod partii / Código do lote / Număr lot / Kód šarže
STERILE EO	Sterile. Sterilised using ethylene oxide / Стерилно. Стерилизация с етиленов оксид / Sterilní. Sterilizováno ethylenoxidem / Steril. Steriliseret med ethylenoxid / Steril. Mit Ethylenoxid sterilisiert / Estéril. Esterilizado por óxido de etileno / Steriiline. Steriliseeritud etüleenoksiidiga / Stériles. Stérilisation à l'oxyde d'éthylène / Steril, etilénoxiddal sterilizált / Sterili. Sterilizzazione con ossido di etilene / Sterilu. Sterilizuota etileno oksidu / Sterils. Sterilizācija, izmantojot etilēnoksīdu / Steriel.Gesteriliseerd met ethyleenoxide / Jałowe. Wyjaławianie za pomocą tlenku etylenu / Estéril. Esterilizado por óxido de etileno / Steril. Sterilizat cu oxid de etilenă / Sterilné. Sterilizácia pomocou etylénoxidu
🏭	Manufacturer / Производител / Výrobce / Producent / Hersteller / Fabricante / Tootja / Fabricant / Gyártó / Fabbricante / Gamintojas / Ražotājs / Fabrikant / Producent / Fabricante / Producător / Výrobca
	Date of manufacture / Дата на производство / Datum výroby / Fremstillingsdato / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Tootmiskuupäev / Date de fabrication / Gyártás dátuma / Data di fabbricazione / Pagaminimo data / Izgatavošanas datums / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabricação / Data fabricației / Dátum výroby
⌛	Use by / Използвайте преди / Použitelné do / Bruges inden / Verwendbar bis / Utilizar antes de / Kasutada kuni / A utiliser avant le / Felhasználható / Utilizzare prima di / Naudoti iki / Lietošana pirms / Te gebruiken tot / Użyć przed / Usar até / Utilizaţi până la / Spotrebovať do
	Do not use if package is damaged and consult instructions for use / Не използвайте, ако опаковката е повредена, и прочетете инструкцията за употреба / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen, a přečtěte si návod k použití / Må ikke bruges, hvis pakken er beskadiget, og se brugsanvisningen / Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden und Gebrauchsanweisung beachten / No utilizar si el envase está dañado y consultar las instrucciones de uso / Mitte kasutada, kui pakend on kahjustada saanud, ja lugeda kasutusjuhendit / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter le mode d'emploi / Sérült csomagolás esetén tilos felhasználni, és olvassa el a használati útmutatót / Non utilizzare se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso / Nenaudoti, jei pažeista pakuotė, ir skaityti naudojimo instrukciją / Nelietot, ja iepakojums ir bojāts, un skatīt lietošanas instrukciju / Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en de gebruiksaanwijzing raadplegen / Nie używać w przypadku uszkodzonego opakowania i zapoznać się z instrukcją użycia / Não usar caso haja danos na embalagem; consultar as instruções de utilização / Nu utilizaţi dacă ambalajul este deteriorat şi consultaţi instrucţiunile înainte de utilizare / Nepoužívať v prípade poškodenia obalu a oboznámte sa s návodom na použitie
STERILIZE	Do not resterilize / Не стерилизирайте повторно / Nesterilizujte opakovaně / Må ikke resteriliseres / Nicht der wiederholten Sterilisation unterziehen / No reesterilizar / Mitte steriliseerida korduvalt / Ne pas restériliser / Nem újrasterilizálható / Non risterilizzare / Pakartotinai nesterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Niet opnieuw steriliseren / Nie poddawać ponownej sterylizacji / Não reesterilizar / Nu resterilizaţi / Nesterilizovať opakovane
⊘	Do not reuse / Не използвайте повторно / Nepoužívejte opakovaně / Må ikke genbruges / Nicht zur Wiederverwendung / No reutilizar / Mitte korduvkasutada / Ne pas réutiliser / Egyszer használatos / Non riutilizzare / Pakartotinai nenaudoti / Nelietot atkārtoti / Niet opnieuw gebruiken / Nie używać powtórnie / Não reutilizar / A nu se reutiliza / Nepoužívať opakovane
ⓘ	Consult instructions for use / Прочетете инструкцията за употреба / Přečtěte si návod k použití / Se brugsanvisningen / Gebrauchsanweisung beachten / Consultar las instrucciones de uso / Lugeda kasutusjuhendit / Consulter le mode d'emploi / Olvassa el a használati útmutatót / Consultare le istruzioni per l'uso / Skaityti naudojimo instrukciją / Skatīt lietošanas instrukciju / Gebruiksaanwijzing raadplegen / Zapoznać się z instrukcją użycia / Consultar as instruções de utilização / Consultaţi instrucţiunile înainte de utilizare / Oboznámte sa s návodom na použitie
☀	Keep away from sunlight / Да се пази от пряка слънчева светлина / Chraňte před slunečním zářením / Opbevares beskyttet mod sollys / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Mantener lejos de la luz solar / Kaitsta päikesevalguse eest / Stocker à l'abri du soleil / Napfénytől távol tartandó / Proteggere contro i raggi del sole / Saugoti nuo saulės spindulių / Sargāt no saules gaismas / Beschermen tegen zonlicht / Chronić przed światłem słonecznym / Proteger da luz solar / A se feri de lumina soarelui / Chrániť pred slnečným svetlom
☂	Keep dry / Съхранявайте в условия, които предпазват от намокряне / Skladujte v suchu / Opbevares tørt / Vor Nässe schützen / Proteger de la humedad / Hoida kuivana / Stocker à l'abri de l'humidité / Nedvességtől védett, száraz helyen tárolandó / Conservare in condizioni protette contro l'umidità / Laikyti patalpose, apsaugotose nuo drėgmės / Uzglabāt apstākļos, kas pasargā no saslapināšanas / Droog bewaren / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem / Proteger da humidade / Păstraţi produsul uscat / Skladovať vo vodeodolnom prostredí
MD	Medical device / Медицинско изделие / Zdravotnický prostředek / Medicinsk udstyr / Medizinprodukt / Producto sanitario / Meditsiiniseade / Dispositif médical / Orvostechnikai eszköz / Dispositivo medico / Medicinos įranga / Medicīniskā ierīce / Medisch hulpmiddel / Wyrób medyczny / Dispositivo médico / Dispozitiv medical / Zdravotnícka pomôcka
REF	Catalogue number / Каталожен номер / Katalogové číslo / Katalognummer / Bestellnummer / Número de catálogo / Katalooginumber / Numero de catalogue / Katalógusszám / Numero di catalogo / Katalogo numeris / Kataloga numurs / Catalogusnummer / Numer katalogowy / Número de catálogo / Număr de catalog / Katalógové číslo
⬭	Single sterile barrier system / Единична стерилна бариерна система / Jednoduchý systém sterilní bariéry / Enkelt sterilbarrieresystem / Einfaches Sterilbarrieresystem / Sistema de barrera estéril única / Ühe steriilse barjääriga süsteem / Système d'une barrière stérile unique / Egyszeres steril határolórendszer / Sistema di barriera sterile singolo / Vienguba sterili apsauginė sistema / Viena sterila barjeru sistēma / Enkel steriel barrièresysteem / System pojedynczej bariery sterylnej / Sistema de barreira estéril única / Sistem cu barieră sterilă unică / Jeden sterilný bariérový systém
UDI	Unique Device Identifier / Уникален идентификатор на продукта / Jedinečný identifikátor prostředku / Unik enhedsidentifikator / Eindeutige Produktkennung / Identificación única del producto / Seadme kordumatu identifitseerimistunnus / Identifiant unique du dispositif / Egyedi eszközazonosító / Identificatore dispositivo univoco / Unikalusis priemonės identifikatorius / Unikālais izstrādājuma identifikators / Unieke identificatiecode / Niepowtarzalny Identyfikator Wyrobu / Identificação única de dispositivo / Identificator unic al dispozitivului / Unikátny identifikátor pomôcky
⚠	Caution / Внимание / Výstraha / Forsigtighed / Achtung / Precaución / Hoiatus / Attention / Vigyázat / Avvertenza / Įspėjimas / Uzmanību / Waarschuwing / Ostrzeżenie / Cuidado / Precauție / Upozornenie
🌐	Importer / Вносител / Dovozce / Importør / Importeur / Importador / Importija / Importateur / Importőr / Importatore / Importuotojas / Importētājs / Importeur / Importer / Importador / Importator / Dovozca
↑↑	This side up / Тази страна отгоре / Touto stranou nahoru / Denne side opad / Diese Seite nach oben / Este lado hacia arriba / See külg ülespoole / Haut / Ez az oldal legyen felül / Questo lato in alto / Šia puse į viršų / Šī puse uz augšu / Deze zijde boven / Tą stroną do góry / Este lado para cima / Cu această parte în sus / Táto strana hore
+5°C +40°C	Temperature limit / Температурна граница / Teplotní limit / Temperaturgrænse / Temperaturgrenzwerte / Límite de temperatura / Temperatuuri piirväärtus / Limite de température / Hőmérsékleti határérték / Limite di temperatura / Temperatūros riba / Temperatūras ierobežojums / Temperatuurlimiet / Limit temperatury / Limite de temperatura / Limita de temperatură / Teplotný limit
EU REP	Authorized representative in the European Union / Упълномощен представител в Европейския съюз / Autorizovaný zástupce v Evropské unii / Autoriseret repræsentant i Den Europæiske Union / Bevollmächtigter in der Europäischen Union / Representante autorizado en la Unión Europea / Volitatud esindaja Euroopa Liidus / Mandataire dans l'Union européenne / Meghatalmazott képviselő az Európai Unióban / Rappresentante autorizzato nell'Unione europea / Įgaliotas atstovas Europos Sąjungoje / Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Savienībā / Gemachtigd vertegenwoordiger in de Europese Unie / Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej / Representante autorizado na União Europeia / Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană / Autorizovaný zástupca v Európskej únii
CE 0123	CE mark with Notified Body's ID / Маркировка CE с идентификационен номер на нотифицирания орган / Označení CE s identifikačním číslem oznámeného subjektu / CE-mærke med bemyndiget organs ID / CE-Zeichen mit Kennnummer der benannten Stelle / Marcado CE acompañado del número de identificación del Organismo Notificado / CE-märgis koos teavitatud asutuse tunnusega / Marquage CE avec numéro d'identification de l'organisme notifié / CE-jelölés a bejelentett szervezet azonosítószámával / Marcatura CE con ID dell'Organismo Notificato / CE ženklas su notifikuotosios įstaigos ID / CE marķējums ar paziņotās institūcijas identifikācijas numuru / CE-markering met identificatienummer van de aangemelde instantie / Oznakowanie zgodności CE wraz z numerem Jednostki Notyfikowanej / Marca CE com ID do Organismo Notificado / Marcaj CE cu Numărul de Identificare a organismului notificat / Značka CE s identifikačným číslom notifikovaného orgánu
FSC MIX Packaging FSC® C193242	Sustainable forestry mark / Знак за устойчиво лесовъдство / Značka udržitelného lesnictví / Mærke for bæredygtigt skovbrug / Siegel für nachhaltige Forstwirtschaft / Marca FSC de gestión forestal sostenible / Jätkusuutliku metsanduse märk / Gestion forestière durable / Fenntartható erdőgazdálkodási jel / Marchio di gestione forestale sostenibile / Tvarios miškininkystės ženklas / Ilgtspējīgas mežsaimniecības marķējums / Keurmerk duurzame bosbouw / Symbol zrównoważonego leśnictwa / Selo de gestão florestal sustentável / Marca unei silviculturi responsabile / Značka trvalo udržateľného lesného hospodárstva

AT TZMO Austria GmbH, info.at@tzmo-global.com **BG** За контакти: info-bg@tzmo-global.com **CZ** TZMO Czech Republic s.r.o., info.cz@tzmo-global.com **DE** TZMO Deutschland GmbH, info.de@tzmo-global.com **EE** SIA "TZMO Latvija" Eesti filiaal, info.ee@tzmo-global.com **FR** TZMO France SASU, info.fr@tzmo-global.com **HU** TZMO Hungary Kft., info.hu@tzmo-global.com **LT** UAB TZMO Lietuva, nemokama linija 8 800 00226, info.lt@tzmo-global.com **LV** SIA TZMO Latvija, info.lv@tzmo-global.com **NL** TZMO Benelux BV, info.nl@tzmo-global.com **PL** TZMO SA, info.pl@tzmo-global.com **RO** TZMO ROMANIA S.R.L., info.ro@tzmo-global.com **SK** TZMO Slovakia s.r.o., info.sk@tzmo-global.com

🏭 Huizhou Foryou Medical Devices Co.,Ltd.
North Shangxia Rd. Dongjiang Hi-tech Industry Park,
516005, Huizhou, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
Tel: +86-752-5302185 Fax: +86-752-5302020

EU REP Shanghai International Holding Corp. GmbH
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany

🌐 Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych S.A.
ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń, Poland
tzmo-global.com, matopat-global.com
matopat@tzmo-global.com

CH REP CMC Medical Devices GmbH.
Rigistrasse 3, 6300 Zug, Switzerland

🌐 TZMO Schweiz GmbH. Grabenackerstrasse 27,
CH-8156 Oberhasli.

For an explanation
of the symbols on the front
of the cardboard box, see
medisorb.com

Rev. 06/2025 A2